

13 TOILES

année

Reflets du Valais
No 5 Mai 1978
Le numéro 3 fr. 50



NB
483

Martigny-Châtelard

Ligne du Valais à Chamonix





BRIG

Hotel Furka, gepflegte Küche, mässige Preise, 028 / 73 11 44

OBERWALD 40

Rest.-Taverne, ideales Ausflugsziel, Meerwasser-Hallenbad und offenes geheiztes Schwimmbad. Fam. Dr. Eugen Naef, 028 / 27 10 22

BREITEN-MÖREL 7

Hotel Blattnerhof, freundl. Empfehlung M. Roten-Wyden, 028 / 23 86 76

BLATTEN/NATERS 9

Hotel Alpenblick, Kegelbahn, mit freundlicher Empfehlung Fam. Imboden, 028 / 71 15 37

ERNEN



VISP

Restaurant Ferden, Fam. Ambord, 028 / 49 11 32

FERDEN 30

Pension-Rest. Lötschberg, Fam. A. Heynen, 028 / 46 22 38

AUSSERBERG 7

Hotel + Bäckerei Sonnenhalde, am Wanderweg der Lötschberg-Südrampe, 028 / 46 25 83

AUSSERBERG 7

Hotel-Rest. Bahnhof, am Wanderweg, Walliser Spez. und grosse Gartenterrasse

AUSSERBERG 7



SIÈRE

Auberge-Rest. La Mi-Côte, bonne cuisine, chambres, 027 / 41 21 26

MOLLENS 6

Hôtel-Restaurant Favre, terrasse avec vue sur la vallée, 027 / 65 11 28

SAINT-LUC 22

Café-Restaurant de la Poste, charbonnade, 027 / 65 15 08

SAINT-LUC 22

Café-Restaurant de la Noble-Contrée, M. et Mme Galizia-Germann. Salle pour banquet, carnotzet, parking, fermé mercredi, 027 / 55 67 74

VEYRAS 2

Hôtel-Restaurant Saint-Georges, Fam. Amstutz, 027 / 43 25 75

CHERMIGNON-DESSUS 6

Hôtel Bellevue, Fam. Oertel-Emery, restauration soignée, 027 / 55 11 75

VENTHONNE 5

Café-Rest. Le Vieux Tacot. Carte variée et spécialités, 027 / 41 25 80

BLUCHE 10

Café-Rest. des Vergers, R. Clavien, Au jardin, grillades et raclettes au feu de bois, musique

MIÈGE 4



SION

Isérables vous attend pour vos sorties de sociétés, de classes, etc., ses divers restaurants vous plairont. Société de développement, Isérables, tél. 027 / 86 34 67

ISÉRABLES 10

Hôtel Beau-Site, grande salle pour sociétés et repas de famille, terrasse 200 places, 027 / 86 27 77

MAYENS-DE-RIDDES 17

Restaurants La Colline-aux-Oiseaux, chez Tip-Top, 027 / 86 40 77 - 86 49 93 (Léon Aubert). Les Alpes, 027 / 86 23 20 (Fernand Aubert)

CHAMOSON 13

Restaurant du Belvédère, 027 / 22 47 27

TURIN/SALINS 3,5

Camping Sedunum, sur les berges du Rhône, buvette ouverte au public

APROZ 4



MARTIGNY

Restaurant Col des Planches, raclettes, assiettes valaisannes 026 / 2 21 49

COL DES PLANCHES 14

Hôtel de Ravoire, Jean-Michel Cassaz, 026 / 2 23 02

RAVOIRE 10

Hôtel Jolimont, sa cuisine renommée, 026 / 8 14 70

LES MARÉCOTTES 10

Hôtel-Restaurant des Glaciers, Ph. Annen, 026 / 4 11 71

LA FOULY/Val Ferret 32,5

Hôtel-Restaurant Edelweiss, 026 / 4 26 21

LA FOULY/Val Ferret 32,5

Restaurant Le Mazot, M. Pierre Josquin, 026 / 4 13 53

CHAMPEX 22



SAINT-MAURICE

Vérossaz, balcon de la plaine du Rhône, point de départ du tour pédestre des Dents-du-Midi. La Poya vous réserve une très jolie promenade. 10 km. de Monthey ou de Saint-Maurice.

VÉROSSAZ 10



MONTHEY

Restaurant du Grand-Paradis, repas de famille, sociétés, noces Terrasse couverte, 025 / 8 41 67

CHAMPÉRY 12

Rest. Le Village, sa fondue chinoise. Fam. V. Schaller, 025 / 8 41 30

CHAMPÉRY 12

Hôtel-Restaurant Télécabine, Gustave Trombert, 025 / 8 44 21

LES CROSETS

Site protégé - Promenades faciles dans les forêts et les pâturages Pêche dans le lac de Tanay - Dès Miex + 50 minutes à pied

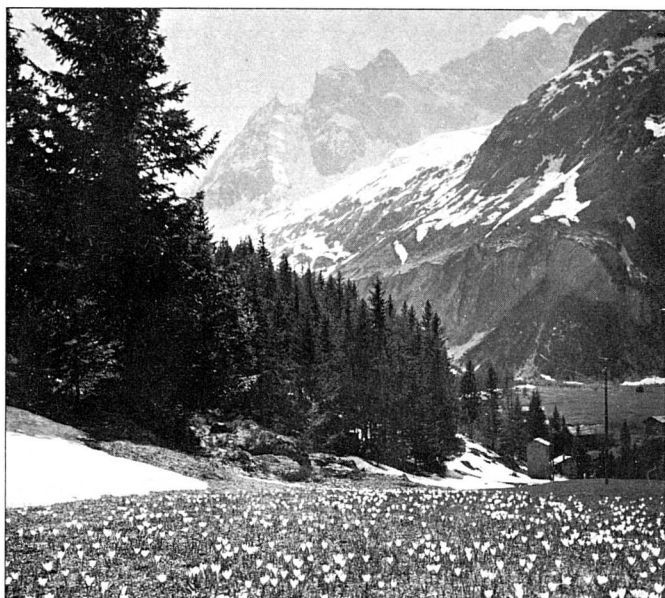
TANAY/VOUVRY 20

Restaurant La Perle du Léman, spécialités du lac, camping, chambres L. Esselier, 025 / 7 53 23

BOUVERET 15

Bouveret, port du Valais, pour vos week-ends, sorties de sociétés et vacances. Sa plage, ses campings, ses hôtels et restaurants renommés vous enchanteront. Société de dévelop. 025 / 7 51 26 - 7 59 09 - 7 57 47

BOUVERET 15



Pour votre séjour dans le **VAL FERRET**
profitez de la magnifique

SAISON DES FLEURS

et des prix avantageux avant-saison des établissements.

Tous renseignements par la **Société de développement
du val Ferret, 1937 Orsières**
Tél. 026 / 4 15 19 ou 4 14 44

Champex lac



Vacances familiales

Vacances idéales au bord d'un lac de montagne, à quelques kilomètres du Grand-Saint-Bernard. Hôtels et appartements de vacances. Piscine chauffée, aviron, pêche, tennis, télésiège à 2200 m., 100 km. de promenades balisées, flore et jardin alpin.

Mai - Juin - Septembre - Octobre : prix spéciaux

Renseignements : Office du tourisme de Champex-Lac,
tél. 026 / 4 12 27



VERBIER

1500-3023 m.



FITNESS ET NATURE

Au cœur des Alpes les plus méridionales de Suisse, Verbier vous propose le

forfait été

7 jours en demi-pension + abonnement sportif (piscine, minigolf, Téléverbier) dès Fr.

280.-

36 hôtels, 1000 chalets et appartements
Important réseau de promenades, approach-golf, chemin des chamôis dans la réserve naturelle de Bagnes, promenades botaniques, tournois sportifs, fitness

Renseignements :

Office du tourisme, CH - 1936 VERBIER
Tél. 026 / 7 62 22



TORGON

DES QUATRE-SAISONS...

La plus lémanique des stations du Valais

Accès : Genève 75 minutes Autoroute directe Genève-Aigle
Lausanne 45 minutes Route Aigle-Vionnaz-Torgon



LE RETOUR A LA NATURE, DES VACANCES ACTIVES, DES SPORTS DE PLEIN AIR



ON EN PARLE, ON Y VIENT, ON S'ENTHOUSIASME, ON S'Y INSTALLE

L'été

- Courts de tennis avec éclairage
- Piscine
- Place de jeux (ping-pong, pétanque, quilles, etc.)
- Golf 18 trous (Aigle, 15 minutes)
- Courses en montagne organisées
- Places de jeux pour enfants (cabanes d'Indiens, voitures électriques, etc.)
- Parc d'animaux
- Circuits pédestres
- Pêche en rivière
- Emplacements pour pique-nique (raclette, broche, etc.)

Restaurants

• LA SERGNAZ

Self-service	Restaurant	— Grillades au feu de bois
Bar - Discothèque		— Spécialités valaisannes
Thé dansant en saison		— Pizza

L'hiver

- Télésiège : Plan-de-Croix/ Tête du Tronchey, reliant Torgon au Val d'Abondance et aux « Portes du Soleil »
- 6 téléskis : pistes toutes catégories
- Mini-téléski gratuit pour enfants
- Parcours de fond
- Piste touristique
- Abonnement « Portes du Soleil » valable dans 12 stations franco-suissees sur plus de 150 installations, offrant plus de 500 km. de pistes
- Ski de randonnée
- Patinoire naturelle avec éclairage
- Parkings au pied des pistes
- Circuits touristiques
- Forfait : « Restoski »
- ESS (Ecole Suisse de Ski)
- Piscine chauffée, Vouvry (15 min.)
- Garderie d'enfants

Arrang. pour groupes (logement, pension ou demi-pension)

LE TSEUDRON

Restaurant	— Spécialités valaisannes
	— Cadre typique

Self-service Appelez le 025 / 7 57 24

CHER-MIGNON S.A.
J. L. BAGNOUD, ADMINISTRATEUR

VIANDES ET CHARCUTERIE EN GROS
VIANDE SÈCHÉE DU VALAIS
JAMBON CRU - PETIT LARD SEC
PRODUITS DE TRAITEUR
PRODUITS SURGELÉS

3961 CHERMIGNON (VALAIS)



Chermignon



3961 CHERMIGNON (VALAIS)

☎ (027) 43 23 15 / 43 16 79

*Il n'est de vraie raclette
qu'en Valais.
La saveur du fromage
à raclette valaisan
est inimitable.*



FEDERATION LAITIERE ET AGRICOLE DU VALAIS



CENTRALE D'ACHAT DES FROMAGES
VALAISANS, SION



L'émincé du mazot

Pour 4 personnes, émincez 250 g. de champignons de Paris frais, faites-les revenir à la poêle dans un bon morceau de beurre avec un oignon moyen finement haché. Salez légèrement le tout et cuisez jusqu'à réduction complète de l'eau des champignons.

Lorsque ces derniers commenceront à prendre couleur, incorporez 250 g. d'émincé de veau, faites rapidement sauter et, sitôt le fond sec, flambez avec un petit verre de marc de dôle.

Mouillez d'un verre de fondant. Assaisonnez d'une pointe de couteau de bouillon concentré, d'une cuillère à café de concentré de tomate, d'un peu de paprika, de sel et de poivre. Liez légèrement avec une noix de beurre manié. Laissez cuire deux minutes.

Retirez du feu et ajoutez un décilitre de crème fraîche battue en chantilly. Servez avec des röstis de préférence.

Cette préparation-minute peut parfaitement se réaliser à table, dans une poêle à flamber.

Soufflé aux fraises

Passer les fraises au tamis. Au demi-litre de marmelade de pulpe ainsi récoltée mélanger 3 cuillerées de sucre en poudre et 3 jaunes d'œufs. Ajouter 3 cuillerées de crème fraîche et une de fécule.

Battre 4 blancs d'œufs en neige. Les ajouter à ce mélange. Verser le tout dans un moule à soufflé beurré. Cuire à four doux 25 minutes.

Riz aux fraises

Mettre dans une casserole un quart de litre moitié eau, moitié vin blanc, avec 125 g. de sucre en poudre et un peu de vanille. Au premier bouillon y jeter 125 g. de riz et cuire à couvert, à petit feu, 20 minutes.

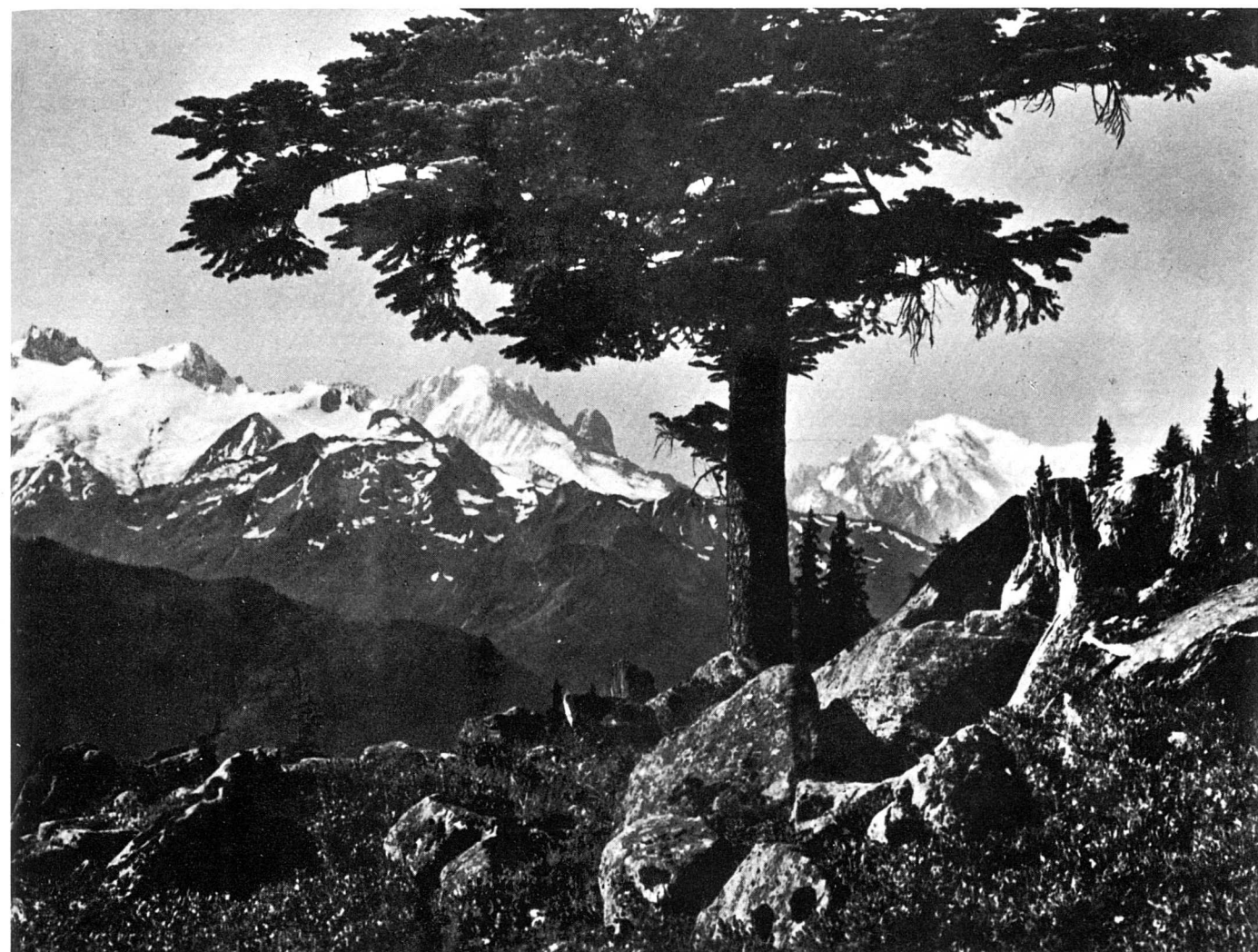
Retirer du feu. Ajouter un morceau de beurre et deux œufs entiers.

Beurrer un moule à savarin (de ceux qui ont une cheminée au centre) et y verser le riz. Cuire à four doux 15 minutes, démouler et laisser refroidir. Ecraser 250 g. de fraises, au tamis, avec moitié de sucre, un verre de kirsch, un jus de citron. Verser le mélange dans la cheminée du gâteau de riz.

Tartes aux fraises (recette chinoise)

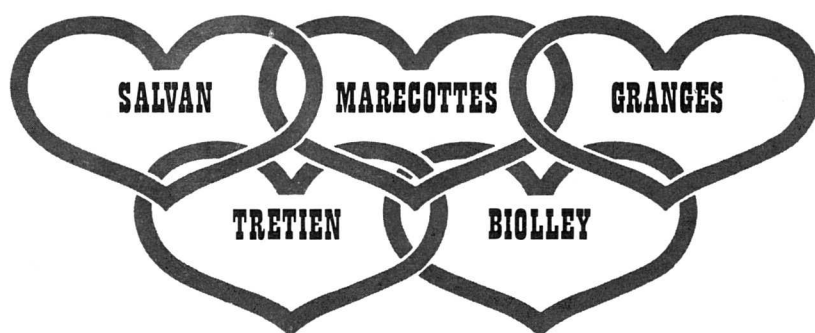
Émietter 2 1/2 verres de mie de pain. Délayer dans demi-litre de lait. Ajouter un demi-verre de sucre, une pincée de sel, 3 œufs battus, du zeste de citron, un verre de fraises écrasées. Mélanger.

Huiler un moule plat. Y verser l'appareil et cuire une demi-heure à four modéré. Démouler la galette obtenue. Lui faire prendre couleur à four chaud. Garnir cette galette de fraises entières. Poudrer de sucre et de cannelle.



De La Creusaz, l'incomparable vue sur les massifs du Trient et du Mont-Blanc

Photo Gyger, Adelboden



Ces villages au cœur de la vallée du Trient vous offrent des vacances de détente et de repos.
Nombreuses possibilités de promenades et excursions.

Renseignements pour chalets, appartements et hôtels :

Office du tourisme de Salvan, tél. 026 / 8 15 77 - 8 14 79

Office du tourisme des Marécottes, tél. 026 / 8 15 89



Dans un cadre de verdure reposant

Piscine de Martigny chauffée

ouverte début mai à fin septembre

BAINS DE SAILLON

Etablissement thermal

Reconnu par le Service de la santé publique du canton du Valais
Téléphones 026 / 6 35 10 et 6 24 19

Ouvert de 8 h. 30 à 20 h. 30 du lundi au vendredi
Samedi et dimanche fermé

P

Café - Terrasse - Pique-nique

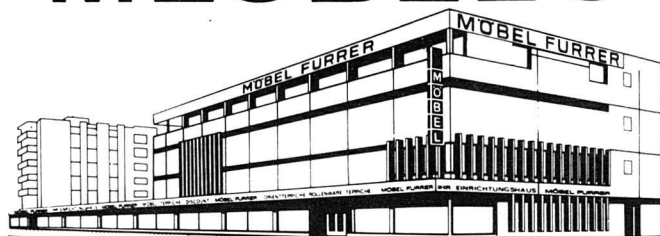
A disposition : pelouse, chaise relax

Conditions spéciales et abonnements :
Se renseigner à la caisse

Enfants : Admis de 13 à 15 heures le mercredi exclusivement
(sauf ordonnance médicale)

- Soins physiothérapeutiques
- Massages
- Cours de natation
- Possibilité de louer studios pour 2 - 3 semaines aux abords immédiats, ou loger dans pensions
- Assiette froide servie à toute heure

MEUBLES FURRER



Exposition internationale
de meubles

Centre du meuble

Meubles - Rideaux
Revêtements de sols
Ameublement pour hôtels,
pensions et chalets

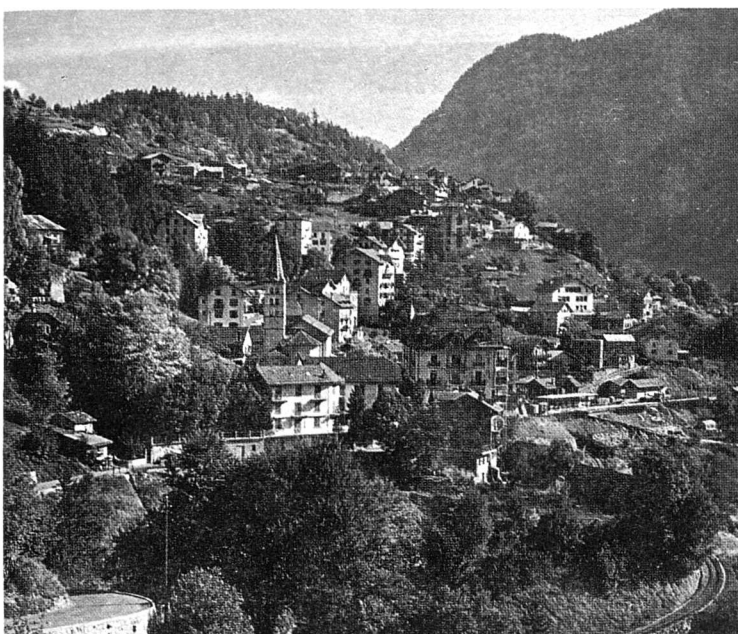


La seule maison Musterring
du Valais

Grandes places de parc privées

Viège Route cantonale - Tél. 028 / 6 11 12

Sion Av. de Tourbillon - Tél. 027 / 23 33 93



Finhaut

Hôtel-Restaurant Bel-Oiseau & Victoria
Hôtel-Restaurant Beau-Séjour
Hôtel-Restaurant des Alpes
Hôtel-Restaurant du Perron
Pension Regina
Café-Restaurant Beau-Soleil
Café-Restaurant Central
Café-Restaurant Communal

Giétroz

Café-Restaurant du Col-de-la-Gueulaz
Café-Restaurant des Montuires

Châtelard

Auberge-Restaurant des Touristes
Café-Restaurant Suisse
Café-Restaurant L'Escalade

Autres renseignements et prospectus :

Société de développement, tél. 026 / 4 71 80, Finhaut
Cartes de promenades en vente dans la région

Le barrage d'Emosson face au Mont-Blanc



Finhaut

Alt. 1300 m. - 1200 m. - 1100 m.

Station climatique dans le pittoresque val du Trient, sur la ligne du chemin de fer Martigny - Châtelard - Chamonix. Reliée par route à l'artère internationale de La Forclaz (27 km. de Martigny, 22 km. de Chamonix).

Nombreuses promenades et excursions face au grandiose panorama du Mont-Blanc.

Service autobus : Gare de Finhaut - Col de La Gueulaz (barrage du Grand-Emosson).

Sports d'hiver : Skilift, Ecole suisse de ski. Médecin, pharmacie, plusieurs cafés et restaurants, épicerie et bazars, supermarchés, chaussures.

Cultes : catholique, protestant, israélite.

Pêche : en lacs artificiels et en rivières.

Giétroz

Le vrai village de vacances ; accès par route dès Finhaut, station intermédiaire du funiculaire de Barberine.

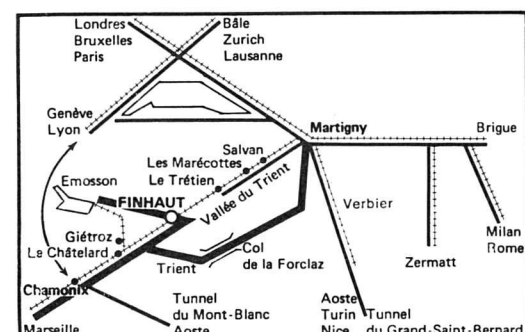
Châtelard

Poste frontière ; le relais routier et ferroviaire pour la gastronomie, les achats de souvenirs et les pleins d'essence.

Funiculaire de Barberine : Châtelard-Giétroz-Château-d'Eau.

Train d'altitude et monorail d'Emosson : Château-d'Eau - Barrage.

Le mini-train d'Emosson



Piscine de Sion

à 5 minutes de la gare

Eau chauffée

Bassin olympique

Bassin pour non-nageurs

Pataugeoir

Grande place verte et ombrage

Possibilité de manger : petite restauration

Ouverture : mai-septembre, ☎ 027 / 22 90 33

Café-restaurant ouvert toute l'année,

☎ 027 / 22 92 38



Hôtel d'Evolène

1968 Evolène

☎ 027 / 83 12 02

Nombreuses chambres avec bain, WC privé et balcon

Parc ombragé, tennis

Ambiance familiale

Son excellente cuisine

Son restaurant « Le Carnotzet »

Prix réduits pour personnes âgées

Isérables

Balcon sur le Rhône, visitez le musée folklorique, typiquement local, et faites un arrêt à

L'AUBERGE DU MONT-GELE

Spécialités du pays, excellente cuisine, grande terrasse, chambres confortables

N. Plaschy-Bardet

Tél. 027 / 86 26 88

Construire?

Pour construire, il faut un partenaire financier solide: l'UBS.

***** Plus de 30000 de nos clients en Suisse bénéficient d'un prêt hypothécaire.

Avant de prendre une décision, téléphonez à notre spécialiste du crédit. Il vous fournira rapidement une proposition de financement correspondant à vos besoins.

Avec l'UBS bien sûr!

Des rénovations?

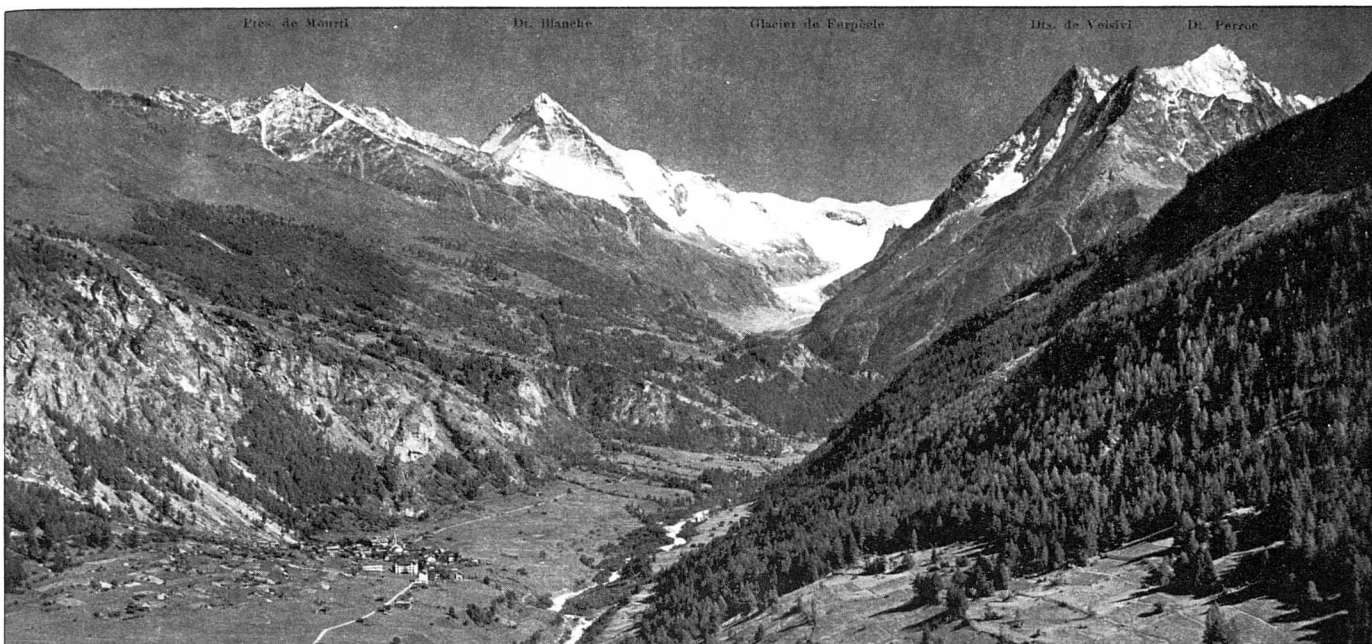
Si vous désirez rénover votre intérieur, ravalier vos façades ou aménager votre grenier, c'est le bon moment!

Pour le financement de votre projet, adressez-vous à notre spécialiste du crédit.

Il vous proposera une solution adaptée à votre situation.



Union de Banques Suisses



Evolène (1380 m.)
tél. 027 / 83 12 35

Villa (1720 m.)

Arolla (2000 m.)
tél. 027 / 83 13 78

Les Haudères (1450 m.)
tél. 027 / 83 10 15

La Sage (1680 m.)
tél. 027 / 83 12 80

La Forclaz (1750 m.)

Lieux de séjour enchanteurs en toutes saisons. Climat particulièrement salubre. Traditions bien conservées. Gracieux costumes.

Belles promenades dans pâturages et forêts. Grandes ascensions. Guides. Ecole d'alpinisme pour jeunes gens. Riche flore, toute la faune des Alpes. Septembre et octobre : calme automnal, lumière pure. Prix réduits entre saisons. Service régulier de cars postaux. Tennis, pêche. En toutes saisons pour vous recevoir : 24 hôtels, 600 chalets et appartements.

Hôtels et pensions recommandés...

Evolène

Hôtel d'Evolène
Hôtel Dent-Blanche
Hôtel Hermitage
Hôtel garni Arzinol
Hôtel Eden
Hôtel Alpina
Pension d'Evolène
Pension Bellevue
Hôtel des Pyramides
à Euseigne

Les Haudères

Hôtel Edelweiss
Hôtel des Haudères
Hôtel Veisivi
Pension Les Mélèzes
Hôtel garni Gai-Logis
Hôtel des Alpes
Hôtel Georges

La Sage

Hôtel de La Sage
Ferpècle
Hôtel de Ferpècle

Arolla

Hôtel Mont-Collon
Hôtel Kurhaus
Hôtel du Pigne
Hôtel du Glacier
Hôtel de la Poste
Hôtel de la Tza
Pension du Lac Bleu

... par la Société des hôteliers du val d'Hérens

**L'EMBLEME QUI FAIT VENIR...
LE CAFE A LA BOUCHE**



Torréfaction de café depuis 1900

2301 La Chaux-de-Fonds

☎ 039 / 23 16 16

BASCHI



Steak-House Grill-Restaurant
3981 Geschinen

Telefon 028 / 73 11 63

**SIONIC
SIONIC
SIONIC**

de la plus grande à la plus petite,
NOS CENTRALES DE SONORISATION
apporteront une solution à tous vos
problèmes de :

- musique d'ambiance
- recherche de personne
- publicité sonore, gong horaire, alarme pour

**HOTELS, RESTAURANTS, BARS
MAGASINS, ECOLES**

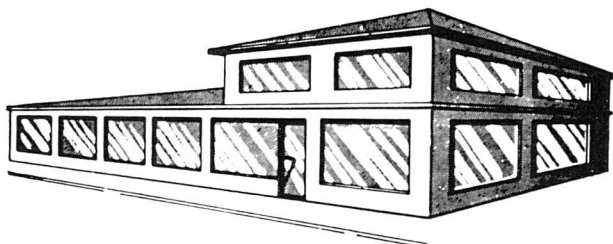
SIONIC SA
électronique industrielle
Route du Rawyl 27
1950 SION – Tél. 027/22 75 21

PUBLICITAS, SION

TAPIS - DISCOUNT

BURGNER S. A

Rte du Simplon 26 - 3960 Sierre - 027 / 55 03 55



Fermé le lundi
Livraison gratuite

- Coupons de tapis
- Tapis mur à mur
- Milieux
- Orient
- Rideaux

Gérant : Walter Biaggi

Sur demande, pose faite par spécialistes

Une agence à Anzère
pour louer ou acheter
chalets ou appartements



NOVAGENCE ANZÈRE S.A.

Place du Village 4

1972 Anzère (VS)

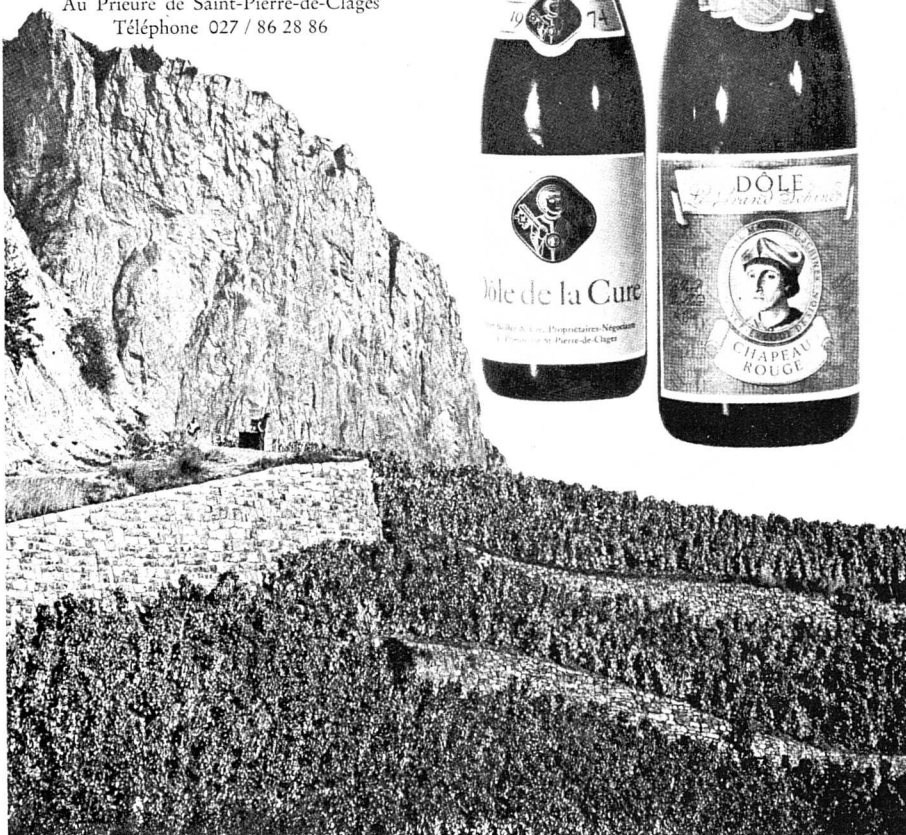
Tél. 027 / 38 25 25 - Télex 38 122

**DÔLE DE LA CURE
DÔLE GRAND SCHINER
CHAPEAU ROUGE**

deux grands vins rouges du Valais
dont on parle
et que les amateurs de bons vins
apprécient

MAISON BIOLLAZ & CIE
Vins fins du Valais

Au Prieuré de Saint-Pierre-de-Clages
Téléphone 027 / 86 28 86



Clients récompensés

Le « Guide des restaurants du Valais » 1978, édité par « Treize Etoiles » et annexé au numéro de novembre dernier, contenait une carte-concours sur laquelle il était demandé de répondre à un certain nombre de questions. Elles concernaient la justification des symboles attribués à chaque restaurateur et des appréciations personnelles sur l'établissement visité.

De très nombreuses réponses sont parvenues de Suisse et de l'étranger et une commission a procédé à un tirage au sort. Des prix bien valaisans, offerts par l'Association hôtelière, l'Opav, Publicitas et « Treize Etoiles », ont récompensé les six personnes suivantes :

Un bon de repas pour deux personnes, valeur 100 fr., à Mme Elfriede Seitz, Fridenheimerstrasse 10, D - Munich 19.

Un bon de repas, valeur 50 fr., à Mlle Marie-Claude Lassalle, chemin des Murailles 10, Sierre.

Un bon de repas, valeur 50 fr., à M. Jean Zufferey, route de l'Hôpital 3, Sierre.

Un carton de bouteilles de vins du Valais à M. Franco Crescoli, Chemin-Vieux 4, Neuchâtel.

Un carton de bouteilles de vins du Valais à M. Gaston Ancey, « Le Refuge », F - Saint-Gervais.

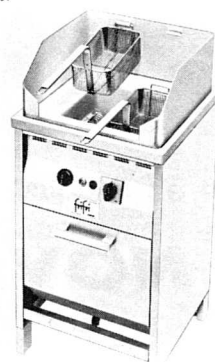
Un carton de bouteilles de vins du Valais à Mme Ruth Kunzler, Poststrasse 192, Stusslingen / SO.

Bon appétit et santé !

L'intérêt manifesté par cette consultation prouve, s'il était nécessaire, l'utilité de ce guide au service de la gastronomie en Valais. Il est, d'autre part, assorti de recettes originales et inédites fournies par cinq chefs émérites qui ont consenti à dévoiler leurs secrets.

Nouveautés frifri

A la Foire d'échantillons de Bâle, la maison frifri de La Neuveville a présenté deux nouveautés qui ont particulièrement intéressé les professionnels de la restauration. Il s'agit d'une friteuse à haute production, capacité 7 ou 14 litres (photo), et d'un four à air pulsé de petit, moyen ou grand rendement.



Leukerbad

1411 m

Bade- und Klimakurort. Ganzjahresbetrieb. 9 Hallen- und 4 Freiluft-Thermalbäder

Sporthalle. Rheumaklinik. Seilbahnen auf Torrent und Gemmi. Wanderwege. Minigolf, Tennis, Boccia, Tischtennis

Verkehrsbureau Leukerbad - Tel. 027 / 61 14 13 - 61 15 30

HOTEL- & BÄDERGESELLSCHAFT
LEUKERBAD

CENTRE MÉDICAL
6 HOTELS, 390 BETTEN
Dir. Ernest A. Reiber

WALLIS - SCHWEIZ
HOHE : 1411 METER
Telefon 027 / 61 27 61



crans montana

Tous les sports d'été

**Golf - Tennis - Equitation - Promenades -
Pêche - Natation et patinoire d'été - Ski
et ski de fond d'été, etc.**

**25 - 30 juillet : Tournoi international de tennis
29 août - 3 septembre : Open suisse de golf**

Profitez de nos «Vacances à la carte» : semaines de promenades Fr. 65.—, semaines de patinage Fr. 55.—, semaines de tennis Fr. 70.—, semaines de golf Fr. 150.—, semaines de ski d'été Fr. 140.—, semaines « Bibi » (actives) Fr. 100.—. Possibilité d'hébergement à prix forfaitaire.

Demandez le prospectus aux Offices du tourisme de :

3963 CRANS

Téléphone 027 / 41 21 32
Télex 38 173

3962 MONTANA

Téléphone 027 / 41 30 41
Télex 38 203



Photo G. Salamin, Sierre

Tous les sports à 30 minutes

Hiver : Patinoire artificielle, ski, curling

Été : Tennis, natation, canotage, pêche, équitation

Quatre campings - Dancings

Renseignements : Office du tourisme de Sierre, tél. 027 / 55 01 70

Centre commercial et d'affaires



SOLEIL
+ FRUITS DU VALAIS
= SANTÉ

Agence Marcel Zufferey, Sierre

Affaires immobilières - Fiduciaire
Maîtrise fédérale
55 69 61

Les bons garages

Garage du Rawyl

F. Durret S. A.
Concessionnaire
55 03 08 - 09



Où irons-nous ce soir

Dancing - Café-Restaurant

Ermitage

Famille Sarbach
55 11 20
Restauration ouverte de mars
à fin septembre



Hôtels recommandés

Hôtel-Restaurant Atlantic

Idéal pour vacances
Salles pour nocés et banquets
Piscine chauffée
(ouverte de mai à septembre)
55 25 35

Hôtel-Restaurant de la Grotte

Lac de Géronde
55 46 46

Hôtel-Restaurant Arnold

Fam. André Troenli-Holl
Hôtel de 50 lits,
salles pour sociétés
Le patron au fourneau

Les bons vins de Sierre

Vital Massy, Sierre 55 15 51
Cave « Vieux Villa »

Demandez les
produits de la
Distillerie **BURO**
Sierre
55 10 68





Soleil de Sierre Vieux-Sierre

Les vins de classe des

CAVES IMESCH

Tél. 027 / 55 10 65

BIBLIOTHECA VALLESIANA

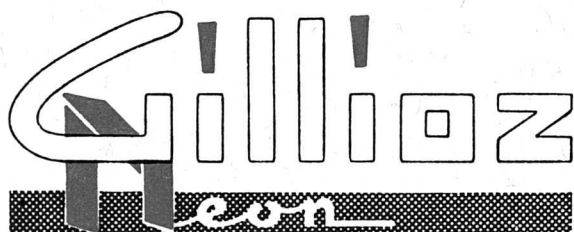
15

volumes parus

Une intéressante collection d'ouvrages
consacrés au Valais

Etudes, témoignages et documents
pour servir à l'histoire du canton

En vente dans les librairies
et à Bibliotheca Vallesiana, av. de la Gare 19, Martigny



Fabrique valaisanne d'enseignes au néon
1908 Riddes Téléphone 027 / 86 24 76



Paraît à Martigny chaque mois
Editeur responsable : Georges Pillet
Fondateur et président de la commission de rédaction :
Me Edmond Gay
Rédacteur : Amand Bochatay
Photographes : Oswald Ruppen, Thomas Andenmatten
Administration, impression, expédition :
Imprimerie Pillet S. A., avenue de la Gare 19
CH - 1920 Martigny 1
Abonnements : Suisse Fr. 39.— ; étranger Fr. 43.—
Le numéro Fr. 3.50
Chèques postaux 19 - 4320, Sion
Service des annonces :
Publicitas S. A., 1951 Sion, téléphone 027 / 21 21 11

La reproduction de textes ou d'illustrations, même partielle
ne peut être faite sans une autorisation de la rédaction

28^e année, N° 5 Mai 1978

Sommaire

La table
Une vallée au passé
Tourisme d'après-guerre dans la vallée du Trient
Le deuxième souffle
E. R. Blanchet
Aletsch, un centre écologique
Naturschutzzentrum Aletschwald
Rosswald + Saflisch
Travel for pleasure
Skiyll descend à l'hôtel...
Croquis valaisans : Conte express
Tourisme, petite chronique mensuelle
Hommage à un pionnier du Valais : Abbé Ignace Mariétan
Nouveautés dans nos stations
Potins valaisans
Mots croisés
Lettre du Léman
Gentianes d'amour - Antipublicitaire
Symphonie valaisanne
Vérène Quadranti
Treize Etoiles-Schnuppen
Corrida-Stimmung in kleiner Arena
Un mois en Valais
Sons de cloches
Le livre du mois

Notre couverture : Télécabine Les Marécottes-La Creusaz
(Photo O. Darbellay)

Dessin de Skyll
Photos Baudois, Blanchard, Deprez, Journal du Haut-Lac, Kläy,
Klopfenstein, Ligue suisse pour la protection de la nature, Monbaron,
Perrochet, Pillet, Ruppen, Thurme, Wehrli

**CYNAR
CYNAR
CYNAR**

**L'APERITIF
DES PERSONNES
ACTIVES**

**CYNAR
CYNAR
CYNAR
CYNAR
CYNAR**

**DER APERITIF
AKTIVER
MENSCHEN**

**CYNAR
CYNAR
CYNAR**

Une vallée au passé

Fine pellicule de terre arable recouvrant mal une roche dure et compacte, soumise à une déclivité prononcée, à l'érosion que creusent la bise et les pluies, à la sécheresse que nourrissent le soleil et le fœhn, qu'accablent avalanches, éboulements et incendies, qu'alimente mal une médiocre fumure, telle se présentait la sauvage vallée du Trient.

Dans cette rudesse de la nature, les montagnards peinaient pour leur survie, cultivant une faible surface, éparpillée en un grand nombre de parcelles minuscules, soignant leur petit cheptel, exploitant carrières d'ardoises, forêts, mayens et alpages, exposant leur vie sur des abîmes et au violent courant des rivières. Durs au travail, opiniâtres, par nécessité âpres au gain, d'une foncière bonté, ils demeurent attachés à leur famille et fidèles à leurs amis. Leur vie libre et indépendante, sous la seule houlette de l'Abbaye d'Agaune durant plus d'un millénaire, si elle les a faits fiers et ombrageux, les a rendus loyaux, cordiaux et entreprenants. Respectueux des traditions éprouvées et sensibles aux innovations judicieuses, tout naturellement et très tôt ils se sont érigés en promoteurs du tourisme estival. Marqués douloureusement par les deux guerres mondiales, loin de se décourager, ils se redressent et surgissent en initiateurs du tourisme hivernal.

En cette année où un de leurs fleurons — la télécabine de La Creusaz — fête son entrée dans la force de l'âge, plus que jamais ils sont confiants : leur passé demeure le plus sûr garant de l'avenir.

Fernand Frachebourg.





Route (pont de Gueuroz) et chemin de fer ont tiré la vallée de son isolement



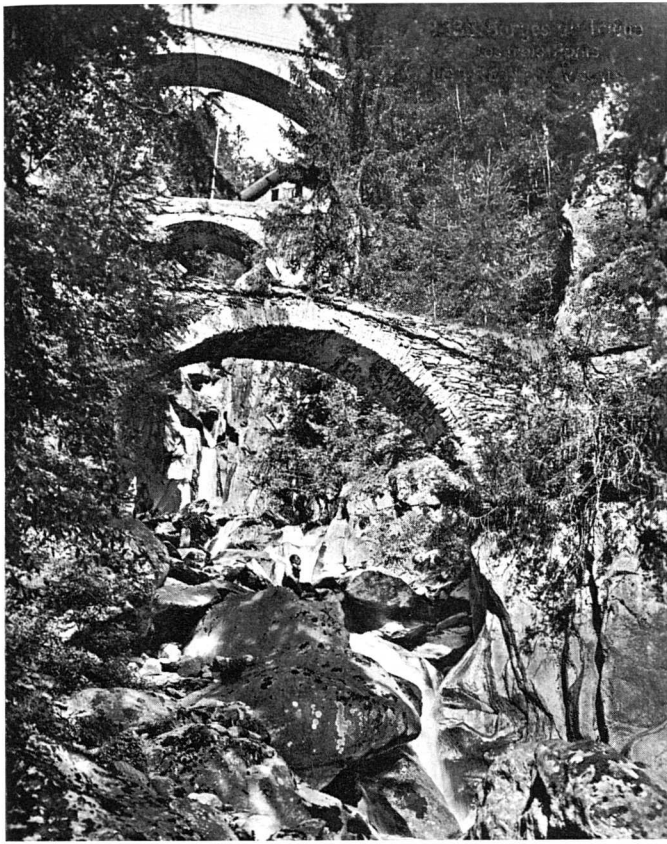
Tourisme d'après-guerre dans la vallée du Trient

Comme ses marmottes, la région hibernait avant la construction des remontées mécaniques. Dès le 15 septembre, les touristes désertaient la vallée, faute d'attractions. Il fallait attendre la mi-juin pour qu'ils réapparaissent.

Entre temps, les indigènes s'adonnaient à leur maigre agriculture, complétaient leurs réserves de bois, jouissaient de quelques escapades dans leurs vignes de Plan-Cerisier pour effectuer les travaux nécessaires. Durant les soirées, les parties de cartes se succédaient, ou les plus entrepreneurs allaient simplement « en veillée » dans le voisinage, pour faire causerie.

L'hiver se révélait long ; on attendait le printemps avec joie, pour voir revenir les vacanciers. Quant à la saison estivale, elle se caractérisait par sa brièveté ; il fallait patienter jusqu'au 14 juillet traditionnel pour faire le plein. Dès le 10 août, les hôtes redescendaient, et les habitants de la vallée les regardaient partir avec la nostalgie de ceux qui demeurent seuls.

C'était une clientèle âgée, certes fidèles, mais qui se limitait à quelques couches de la population, recherchant la simplicité, le calme, un certain romantisme. Les habitués prenaient plaisir à se retrouver chaque été, dans la même pension, la



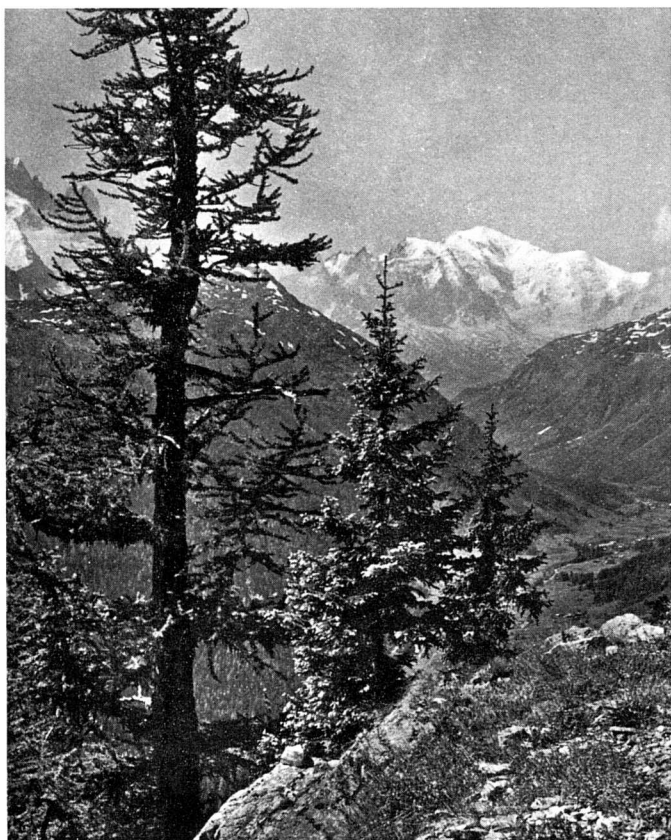
Les trois ponts sur le Triège au Trétien

même chambre, le même café. Leurs excursions revêtaient presque l'aspect de pèlerinages, chez le père Raphaël à La Crettaz, chez Frédéric Coquoz à Salanfe, chez Edouard Gross à Barberine, chez l'« évêque » Paul Gross à La Creusaz. On se retrouvait ainsi entre amis.

Cependant, les bonnes vieilles familles d'estivants disparaissaient les unes après les autres. On apprenait, un jour, que la grand-mère Ruth était décédée après vingt-sept ans de séjours à l'Union, que le grand-père Gédéon avait succombé à un accident mortel, après trente-deux étés passés à Jolimont... Et c'en était fini de ces visages sympathiques, qu'on avait de la peine à remplacer ! Tel était ce tourisme durant deux petits mois, qui ne permettait plus de renter les hôtels, d'occuper la main-d'œuvre indigène qui s'expatriait de plus en plus. Les jeunes accomplissaient des études ou un apprentissage en plaine, puis devaient se rendre à la ville pour trouver de l'embauche. Lentement, mais sûrement, la commune quittait le cap des mille habitants pour voguer à la dérive vers celui des neuf cents.

Le hameau du Cergneux aux Marécottes





Le Mont-Blanc dans toute sa majesté, vu des hauteurs de Châtelard

Chacun sentait que cela ne pouvait durer, qu'il fallait remonter le courant. On parlait déjà de liaison automobile avec Chamonix, mais on laissait passer les belles occasions les unes après les autres.

On lorgnait du côté de Zermatt, Montana, Verbier, où s'ébattaient les premiers skieurs. On admirait ses champions : Hilaire Goumand, Camille Hugon, Georges et Robert Coquoz. C'était l'époque des courses de fond sur le Chemin-des-Dames, de la descente de Planajour au Stand, lorsqu'il y avait de la neige, des compétitions scolaires de luges.

Et les années passaient, sans que des initiatives importantes voient le jour !

Il fallut attendre les années 1950 pour que l'on songe enfin que La Creusaz existait avec ses champs de ski, son panorama. Le 21 août 1953 on inaugurerait le télésiège, qui allait redonner un second souffle à une vallée éternelle, depuis Emile Javelle, Edouard Rod, Albert Gos et d'autres.

Elle était trop belle pour mourir. Joseph Gross.

Pleins feux sur Finhaut



Le deuxième souffle



Le télésiège de La Creusaz il y a vingt-cinq ans

Fondée timidement il y a vingt-cinq ans, l'actuelle Télécabine de La Creusaz S. A. a supporté allègrement ses maladies de jeunesse, pour parvenir à une certaine maturité, pondérée à l'image de la vallée.

Les embûches ne lui ont pourtant pas été épargnées : modestie des moyens financiers, contexte topographique difficile, intrigues politiques, rivalités de villages, incompréhensions diverses. Le temps a convaincu les réticents ; la jeune génération, plus sportive, plus ouverte, a compris la futilité des situations ambiguës. Petit à petit, la télécabine a assuré sa place au soleil, par de meilleurs services, par des installations mieux adaptées. Aujourd'hui, elle est intégrée dans l'équipement : on ne pourrait plus s'en passer.

Au cours des années, elle s'est attaché une clientèle qui n'a cessé d'augmenter et qui a permis de compléter les aménagements. L'essentiel a été fait, d'autres réalisations suivront.

Quant à l'aire de Salanfe, elle se trouve pour l'heure uniquement explorée par une étude. Elle demeure vierge, donc disponible aux entrepreneurs. Comme pour La Creusaz, il se trouvera bien dans la vallée quelques audacieux pour tenter une nouvelle aventure, puisque la première a été couronnée de succès.

L'augmentation régulière des possibilités d'hébergement dans la vallée a permis la formation d'un réservoir de base de plus en plus important. Indubitablement, les installations sont à l'origine du développement régional de ces derniers lustres. Ainsi le val du Trient, joyau serti entre la vallée de l'Arve et celle du Rhône, a-t-il retrouvé maintenant un deuxième souffle.

Il fallait réaliser, assurer, perpétuer les premiers sauts d'une balle capricieuse. Elle attend maintenant de nouveaux envols et trouvera des équipiers hardis, courageux, durant le prochain quart de siècle !

Fiche technique

	Mise en service	Longueur m.	Déni- vel. m.	Débit pers./ h.
Télésiège *	1953	1430	656	100
Télécabine	1968	1372	656	550
Téleskis				
Vélar	1954	725	280	550
Marécottes	1954	200	30	250
Luisin	1961/65	400	110	550
Golettaz	1966	1420	484	800
Bohrer	1973	300	50	600

* Jusqu'en 1968.

Personnes transportées (montée + descente)

Année	Été	Hiver	Total
1953	6 717	1 082	7 799
1955	24 057	9 465	33 522
1960	23 802	39 485	63 287
1965	34 090	95 114	129 204
1970	26 767	122 003	148 770
1975	23 999	268 319	290 513
1976	23 927	228 076	252 003
1977 *	18 451	174 748	193 199

* Calcul modifié dès 1977.

Le bon départ en janvier 1954 : on inaugure le téleski du Vélar



« Hors des chemins battus ». Ce titre suggestif — celui d'un des meilleurs ouvrages parus en son temps chez Attinger à Neuchâtel dans la collection publiée sous la direction littéraire du regretté Charles Gos — a passé au rang de qualificatif pour désigner toute randonnée hors des itinéraires habituels du monde alpestre.

Il nous captiva de prime abord pour plusieurs raisons essentielles. Nous le situons sans hésiter au nombre des ouvrages classiques faisant partie d'un choix restreint parmi les innombrables volumes consacrés aux Alpes, à celles du Valais en particulier. Aussi, nous comprenons qu'une telle œuvre ait été couronnée par l'Académie française.

De l'introduction, nous détachons quelques passages essentiels :

« Si les grimpées solitaires laissent les impressions les plus fortes, il faut, pour les traduire, un talent dont je me sens privé. J'ai jugé moins téméraire — et plus utile — le simple récit d'ascensions nouvelles. Celles-là, je les ai toutes accomplies avec un guide. A quelques exceptions près, c'est la montagne inconnue que j'ai tenté de décrire, avec les pièges de ses parois et de ses arêtes, et non pas les états d'âme qu'elle peut créer. »

En rappelant cet ouvrage, nous ne cachons point notre désir d'évoquer l'originale silhouette de Blanchet.

Sa carrière de compositeur et de pianiste de renom s'est doublée de celle d'un alpiniste de premier plan, sans vaine gloriole, ne se hissant pas constamment au-dessus de ses compagnons de cordée. La littérature alpestre est par trop encombrée de ces récits de prétentieux ne faisant état que de leur personne, traitant les guides comme de simples subordonnés, parfois ravalés au rang de subalternes incompréhensifs !

Chez E.-R. Blanchet survit l'artiste et le gentleman à la plume élégante, non dépourvue d'humour, au bénéfice d'une culture étendue. Il possède le don rare d'évoquer avec précision et finesse les moments les plus sensationnels d'une ascension.



Blanchet en rappel à la Pointe-Beaumont sur Finhaut

E.-R. BLANCHET

Un destin hors série. Une figure exceptionnelle, aux multiples facettes, qui excella dans tout ce qu'il entreprit. Le nom de cette personnalité, qui fut durant plusieurs années l'hôte de Finhaut et de la vallée du Trient, reste attaché à son œuvre de compositeur, de pianiste, d'écrivain, de peintre et d'alpiniste. Voici ce que notre collaborateur Henri Delacrettaz, alias Sylvain, disait de lui il y a un quart de siècle, lorsque parut la deuxième édition de son livre « Hors des chemins battus » :

Au même titre que d'autres alpinistes réputés : Emile Javelle, Julien Gallet, etc., E.-R. Blanchet a laissé son nom dans la toponymie alpine. Au Breithorn du Lötschental se situe l'arête Blanchet.

Dans le célèbre groupe des Aiguilles-du-Diable, dressées sur l'arête sud-est du Mont-Blanc-du-Tacul, entre la brèche de l'Isolée et le col du Diable, la plus élevée (4114 m.) est dénommée l'Isolée ou pointe Blanchet. Une autre arête Blanchet existe au Dolent.

Qui aurait pu mieux que Blanchet décrire en un style lapidaire le spectacle de ces dernières sommités ? Écoutons-le à nouveau :

« Le dos tourné au Mont-Blanc-du-Tacul, j'ai devant moi l'Isolée, la Carmen et la Médiane. Vision unique à une telle altitude que cette rangée de tours hautes comme des cathédrales, lançant leur triple défi vers le ciel indifférent. Mieux que cet azur uni, ce silence, cette lumière glorieuse, leur conviendraient la galopade de nuages noirs lacérés par les arêtes aiguës, l'éclat bref des éclairs et les blasphèmes du tonnerre, les imprécations du vent s'engouffrant dans les brèches. »

Nombreux seraient les passages remarquables qu'il conviendrait de citer. Notre propos consiste à évoquer la mémoire d'un homme de valeur qui a contribué, dans la plus large mesure, au renom du pays valaisan, en tant que fragment du « terrain de jeu de l'Europe », selon l'expression de Leslie Stephen. De la borne sud du Chamois de Tanneverge et de la Dent-de-Fenestral, tout le long des deux chaînes qui encadrent le Valais, jusqu'aux surplombs de Furggen au Weissmies, à l'Aletschhorn et au Breithorn du Lötschental, Blanchet a fait l'éloge d'itinéraires de grande classe, ne manquant jamais de mettre en vedette les valeureux guides qui ont fait le renom de leur corporation et du Valais en général.

Cette grande figure de l'alpinisme de la première moitié du XX^e siècle a bien mérité de la petite patrie valaisanne.

Sylvain.



ALETSCH un centre écologique pour s'instruire, se recréer, apprendre mieux la nature

« Temple de la nature », « Grandiose panorama de la région alpine », « Livre d'images des Alpes » : quels clichés ne retrouve-t-on pas dans l'abondante littérature à propos d'Aletsch.

Des clichés qui expriment l'admiration stupéfaite des randonneurs de montagne ; mais des clichés qui peuvent rebuter les personnes qui aiment, dans la nature, ce qui échappe précisément à la carte postale.

Il faut aborder Aletsch avec un esprit libre de toutes prévisions littéraires, de toutes références. Car ce site se soustrait à n'importe quelle tentative de circonscription. L'appropriation impossible ? Oui, et tant mieux, car de toutes les démarches vers la nature, celle d'appropriation est la plus désastreuse.

Une fleur, au bord du chemin, n'est plus tout à fait une fleur dès l'instant qu'on l'a coupée. Il y a une manière de mutiler les fleurs avec des mots. Certains mots comme certains gestes tendent à tuer ce qu'ils veulent appréhender.

Dans un centre écologique, on apprend d'abord et surtout, à vivre avec, à côté de, dans, dans la familiarité de, en complicité avec ; on apprend à retrouver notre place juste dans la nature.

L'exposition permanente au centre écologique



Pour mémoire : l'origine du centre

Le produit de la vente de l'Ecu d'or 1974 ajouté à de nombreux dons ont permis à la Ligue suisse pour la protection de la nature d'acquérir trente hectares de terrains et l'établissement hôtelier connu sous le nom de villa Cassel.

La LSPN souhaitait créer une réserve naturelle de quelque vingt-cinq mille mètres et aménager un centre écologique pour la recherche, la documentation, l'information.

Il faut dire que la forêt d'Aletsch était particulièrement menacée, en raison même de sa richesse et de sa beauté. Elle fut mutilée souvent par des incendies, des coupes de bois démesurées, le pâturage estival.

Dès le début du siècle, des écologistes avant la lettre se battaient pour protéger ce site. En 1933, ils parvenaient, par le biais d'une servitude d'affermage, à garantir sa sauvegarde pour l'essentiel. La LSPN assure désormais une protection intégrale sur les surfaces acquises.

Informé pour protéger

Le touriste moderne est friand de nature. Trop même, dans la mesure où il aborde cette nature avec des instincts de consommateur. Le tourisme a constitué le danger le plus immédiat pour Aletsch ces dernières années.

On ne peut repousser, tenir simplement à l'écart les touristes sous prétexte qu'ils aiment mal la nature. Le plus sage est de leur donner les informations susceptibles d'amener à une nouvelle approche de la nature. C'est le parti qu'a choisi la LSPN.

Le centre écologique d'Aletsch propose désormais au visiteur occasionnel : une présentation permanente sur l'histoire naturelle de la région d'Aletsch et les recherches scientifiques entreprises dans cette région ; une présentation audio-visuelle des richesses naturelles du

site ; un jardin botanique de démonstration ; des visites. Mais il est possible aussi de séjourner à la villa Cassel dans le cadre de semaines de cours, organisées en principe du début juin à mi-octobre.

La villa a été équipée pour accueillir une bonne cinquantaine d'hôtes, soit dans des chambres individuelles, soit dans des dortoirs. Il y a un restaurant en libre service, une bibliothèque avec salon de lecture, des salles de travail, des salles de conférences, etc.

Nous reproduisons plus loin, sous une forme succincte, le programme des cours qui sont proposés cette année par le centre.

Un centre de recherche très actif

On ne saurait évoquer l'activité du centre en passant sous silence les importants travaux de recherche scientifique qui s'y font.



La villa et le chalet Cassel

Naturschutzzentrum Aletschwald

Nicht weniger als 13 000 Besucher sah das Naturschutzzentrum Aletschwald im vergangenen Jahr durch seine Räume ziehen. Es hat sich bekanntlich in der ehemaligen Villa Cassel auf Riederalp eingerichtet, die nun dem Schweizerischen Bund für Naturschutz gehört. Im Naturschutzzentrum wurde nicht weniger als 38 Kurse organisiert, an denen rund 1000 Personen teilnahmen. Und schliesslich wurden vergangenes Jahr 70 Exkursionen durchgeführt, an denen 2100 Personen mitmachten.

Das Kursprogramm 1978 bringt Naturfreunden neue Möglichkeiten, von der Einrichtung Naturschutzzentrum zu profitieren. Vom Juni bis Oktober werden Kurse durchgeführt, die jedermann zugänglich

sind. Allerdings ist die Teilnehmerzahl beschränkt. Schon aus Gründen der Unterkunft, die in der Villa Cassel nicht unbegrenzt vorhanden ist. Unterkunft ist in (wenigen) Zweier- und Dreierzimmern gegeben und in gemütlichen Viererzimmern und Sechserzimmern mit Kajütenbetten. Das Naturschutzzentrum ist kein Hotel, was ein echter Naturfreund wohl auch nicht erwartet. Das Zusammensein mit Gleichgesinnten in einem Zimmer bringt vielmehr zusätzliche Gesprächsmöglichkeit, bringt Austausch von Gedanken und schafft Freundschaften, an die mancher nie gedacht hätte.

Das Naturschutzzentrum Aletschwald auf Riederalp im Oberwallis liegt im deutschen Sprachgebiet. Grundsätzlich ist aber bei auf

Deutsch gehaltenen Kursen eine Zusammenfassung von Referaten, sind Auskünfte und Diskussionsbeiträge auf Französisch möglich.

Was bringt nun das Kursjahr auf Riederalp?

Das erste Kurs beginnt am 5. Juni und der letzte am 9. Oktober.

* * *

Ein « Hit » des Naturschutzzentrums sind die Wander-Weekends 1978. Sie dauern jeweils von Samstag 14 Uhr bis Sonntag 15 Uhr. Hier die Daten : 8./9. Juli ; 12./13. August ; 9./10. September. Auskunft über alle Kurse erteilt bereitwilligst und gern das Sekretariat SBN in Basel, Stichwort « SBN-Kurse 78 ». Viel Vergnügen im Aletschgebiet!

L. K

Les principaux domaines de cette recherche sont la géologie, la glaciologie, la phytosociologie, la climatologie, la biologie des animaux sauvages, sans compter les sciences forestières.

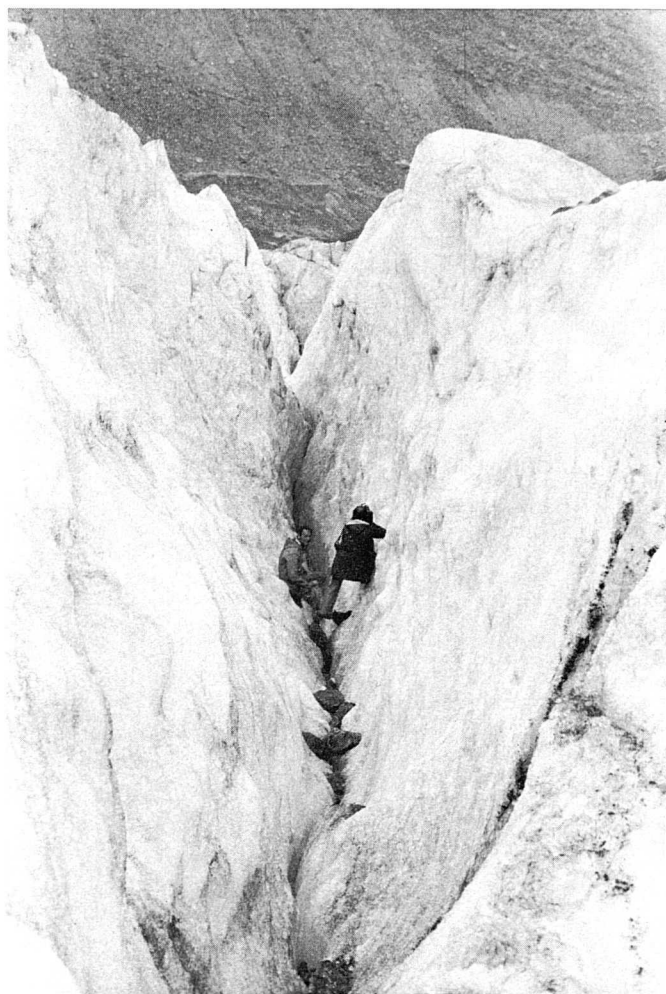
Le but de la plus grande partie des recherches est de mieux connaître les écosystèmes d'Aletsch. Cet objectif ne peut être atteint que par des travaux pluridisciplinaires et avec la collaboration de scientifiques éminents. Plusieurs instituts universitaires participent à la recherche au centre d'Aletsch.

Est-il utile de souligner que les découvertes qui sont faites dans la région d'Aletsch ne serviront pas le seul site d'Aletsch ? Car il est bien entendu que chaque pas que nous faisons dans la découverte de la nature est susceptible de nous faire progresser dans des domaines très divers et inattendus.

Bien sûr, il serait vain d'attendre que le centre d'Aletsch publie chaque année des communications scientifiques sensationnelles. On ne force pas plus les portes de la nature à coups de syllogismes que de bons sentiments.

La nature ne peut être qu'observée, écoutée. Mais c'est justement là qu'est la merveille : que chaque fois que nous nous mettons à l'écoute de la nature, nous nous mettons aussi à l'écoute de nous-mêmes, de notre moi très profond.

P. R.



Etude glaciologique et ornithologique

Programme des cours

Organisation

Tous les cours ont lieu du lundi après midi (lunch exclu) au samedi midi (lunch compris). Attention aux dates exceptionnelles du cours N° 3 ! Les arrivées et les départs sont individuels. Conception des cours : excursions, discours, discussions, partiellement travail en petits groupes. Nombre de participants limité.

Langue des cours

Les cours N° 6 et 8 sont donnés exclusivement en français, le N° 7 en allemand et français, le N° 10 exclusivement en allemand. Pour tous les autres cours, la langue principale sera l'allemand, mais la possibilité sera donnée aux participants francophones de discuter, poser des questions, recevoir des réponses et résumés en leur propre langue.

Cours

1. Oiseaux des Alpes, 5-10 juin.
2. Les trésors d'Aletsch, 12-17 juin.
3. Géologie de la région d'Aletsch, 8-13 juillet.
4. Flore alpine I, 10-15 juillet.
5. Flore alpine II, 17-22 juillet.
6. Flore alpine, 24-29 juillet.
7. Aletsch pour les jeunes, 31 juillet-5 août.
8. Ecologie des milieux alpins, 7-12 août.
9. Dessin et peinture, 14-19 août.
10. Naturfotografie, 14-19 août.
11. Gibier, forêt, chasse, 21-26 août.
12. Oiseaux, forêt, gibier, 11-16 septembre.
13. Histoire naturelle d'Aletsch, 25-30 septembre.
14. Aletsch pour les aînés, 9-14 octobre.

Week-ends excursionnistes

Trois week-ends (du samedi à 14 h. jusqu'au dimanche à 15 h.) auront lieu les 8-9 juillet, 12-13 août et 9-10 septembre.

Renseignements et inscriptions

15 mai-15 octobre : Centre écologique d'Aletsch (028/27 22 44 - 45);
15 octobre-15 mai : LSPN, CP, Bâle (061/42 74 42).



Rosswald + Saflisch

Brig am Simplon ist dank seiner aussergewöhnlichen geographischen Lage ein unvergleichliches Startplateau zu den Oberwalliser Fremdenstationen, ist aber auch Ausgangspunkt zu verschiedenen Bergübergängen.

Ein Geheimtip für den Wanderer, der Elefantenpfade lieber links liegen lässt, ist bestimmt der Saflischpass. In einem guten Tagesmarsch erreicht man von der Oberwalliser Metropole mit dem 2560 Meter über Meer liegenden Übergang das weltbekannte Binntal. Erleichtern kann man sich die Passage mit der Luftseilbahn Ried-Brig-Rosswald. Der « Briger Hausberg » — Maiensäss der Brigerberger Bauern — hat sich in den letzten Jahren zu einer ansehnlichen Feriensiedlung emporgearbeitet, wobei der Ruhe- und Erholungssuchende trotzdem noch auf seine Rechnung kommt.

Wo das Grün der Rosswaldwiesen in den dunkleren Teint der Alpweiden übergeht, stösst der Wanderer auf die Saflischhütte; noch vorher geht er am Chalet unseres legendären Carlo Dellberg vorüber, der sich hier vor Jahren seine Sommerresidenz geschaffen hat. Die Rosswaldalpe Richtung Pass geht es sich wie auf einem Teppich. Die Vegetation ist selbstredend eher kärglich, genug aber um Hunderten von Schafen in den Sommermonaten Nahrung zu sein. Fruchtbarer ist das Gelände auf der Binner Seite, wo die Viehherden recht hoch ihre Alpenkräuter finden.



Saflischhütte mit Bietschhorn und Nesthorn

Sind die Alpen nicht mehr bestossen, ist hier die Bergromantik wirklich sprichwörtlich: die Stille einer Kirche, nur unterbrochen durch einen gelegentlichen Piff eines verängstigten Murmeltieres. Und wenn des Wanderers Beine langsam schwerer werden, erwartet ihn das anstrengendste Teilstück: der Abstieg nach Heiligkreuz, dem Wallfahrtsort der Gommer. Doch hier kommt munteres Leben in die Welt: Vögel, Murmeltiere und gar Ringelnattern, die über einen Meter lang sein können. Beglückt von der Erinnerung an einen herrlichen Flecken Natur, sind aber Müdigkeit und...
E. G.

Rosswald und Glishorn



Travel for pleasure

There are two ways to travel. In our age of traveling ever faster, some people make package trips by plane or bus during which they are hurried through many countries, in two or three weeks. Each day, they are shown a few sites in a different town and have no time to linger anywhere. Finally, they return home tired and so confused that they do not remember where they have seen what. Others take a leisurely holiday, combining a change of altitude and climate with walks, excursions, visits of interesting sites, buildings, churches, museums, observing the way of life and work, going to a theatre or listening to a concert.

The Canton of Valais, with a surface of only 5235 square kilometres, of which 2309 are unproductive mountains and glaciers, is ideal for such a holiday. Bedded between the Bernese and Pennine Alps, starting at Gletsch near the Rhone Glacier, the Rhone Valley runs in an almost straight line down to the Lake of Geneva. But what differences of landscapes and climates! The valley of Goms gradually descends between fresh green meadows and wooded mountain slopes to Brig. Here, the Central Valais begins, its hot dry climate comparable to that of Spain, while each of the side valleys descending from the High Alps looks altogether different from all the others. At Gampel, between Sierre and Visp, the Lötschental begins, leading to the southern glaciers of the Jungfrau in the Bernese Alps. This secret jewel of a valley has not even been visited by all the Valaisans, although a motor road leads from Gampel to its villages. It can also be reached by the Lötschberg railway starting from Brig. Its German-speaking inhabitants are blond and blue-eyed, differing in appearance from the dark-haired German-speaking people of the Upper Valais.

At Martigny, the Rhône Valley makes a sharp bend and through green and wooded land enters a shady stretch, finally, at Saint-Maurice, bursting through a narrow gap between high mountains into the wide and sunny Chablais before reaching the Lake of Geneva.

The Valais is reached by the Swiss Railway line coming along the Lake of Geneva from Lausanne, by lake steamer or by the Simplon highway. Small railway or bus lines lead into the side valleys. Strangers who do not travel with their own cars, do well to enquire at the Swiss railway stations about the most suitable railway tickets, for there are several kinds of holiday passes for single travelers or whole families. Furthermore, the Swiss National Tourist Office in Zurich and in many major foreign cities, and the Union Valaisanne du Tourisme in Sion, provide maps and other information on request by a simple letter.

Whichever way you travel, do not expect to see all the Valais with its beautiful sites and rich culture in a short holiday. The thing to do is to settle in a hotel or camp in one of the many resorts and from there to go hiking on one of the markend trails, of which the canton has

over 2000 kilometres, swim, play tennis, ride horseback or go on a mule safari, while alpinists go climbing with a professional mountain guide. At the Lake of Geneva, the town of Le Bouveret has a beautiful beach and sailboats for hire.

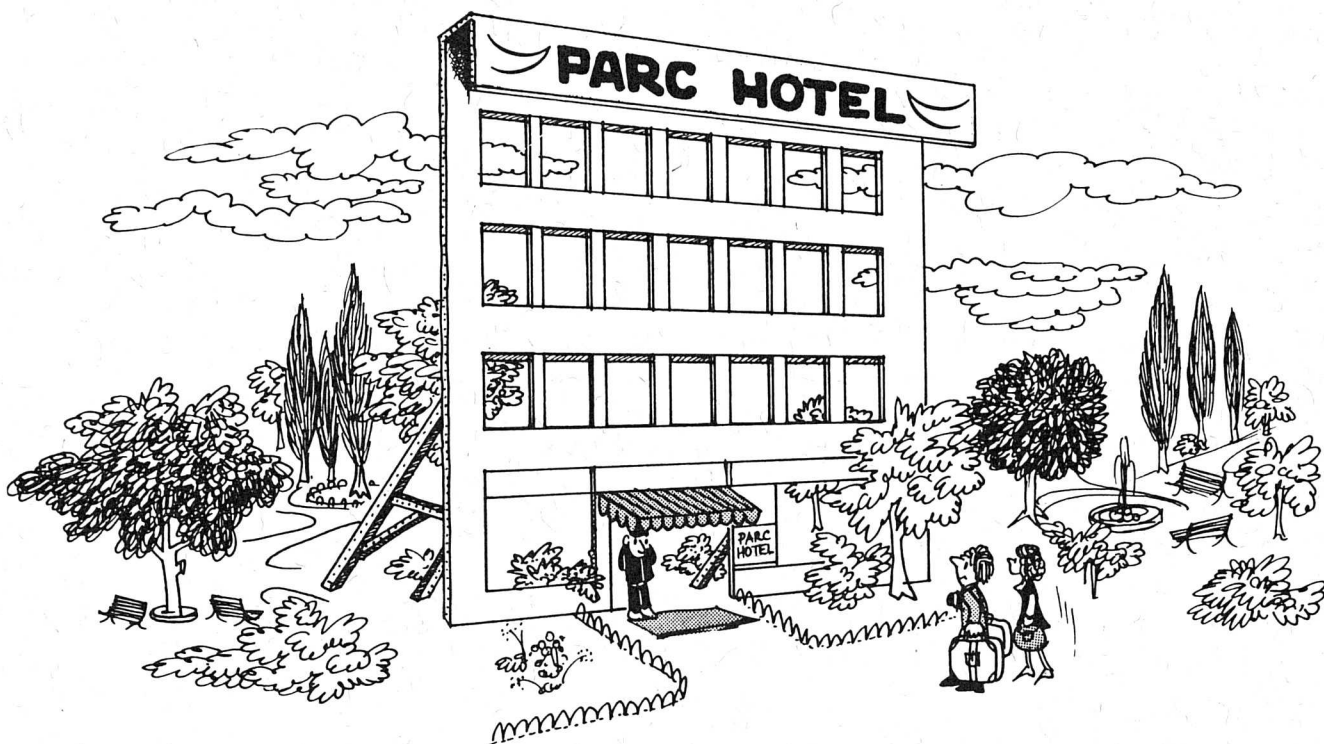
The Valais has something to suit the cultural taste of all its visitors. Its Gothic, Baroque and Romanesque churches house great treasures. One of these is the small 12th century church Saint-Pierre-de-Clages, a jewel of early Romanesque art. It stands in the centre of the village of the same name, but is now by-passed by the new highway of Riddes. However, a small detour to visit it is rewarding.

Visitors of the Valais can prepare their itineraries by first reading the book «Valais» of the series «La Suisse inconnue» by André Beerly, published by the Swiss Touring Club. It describes in short chapters, with many illustrations, all the towns and valleys between Lake Geneva and Gletsch, the history and geology and the origins of the Valaisans, and it makes a precious holiday souvenir.

Apart from the art exhibitions in many of the Valais towns, Sierre now has a new pewter museum in the basement of the town hall. Exhibited are about 180 items from the collection of more than 450 pieces which the commune bought from the estate of the late Gaspard-André Caloz, born in Grimentz in 1896. Caloz went to Britain in 1914 to learn the hotel trade and later worked in leading hotels in France, Italy and Switzerland. This collection was started in Nice and added to during journeys in Switzerland and through Europe.

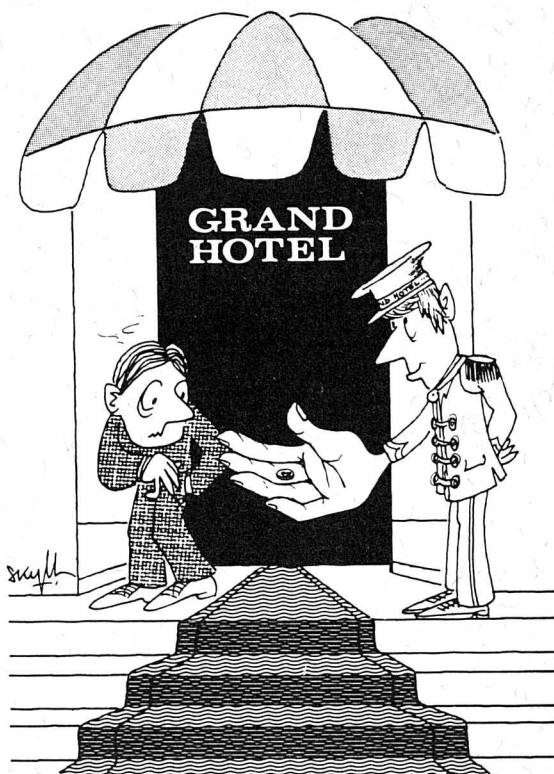
People interested in archaeology, can see Roman statues, sculptures, pottery and glasses found in many Valais sites and now housed in the museums of Valère and La Grange-à-l'Evêque at Sion and in the Abbey of Saint-Maurice. Concerts are given in towns and resorts throughout the canton during the summer season. But the Valais is beautiful the year round, glittering under a mantle of snow in winter, showing its rich blooming orchards in the Central Rhône Valley and its colorful alpine flora in spring. In summer, one finds the hot Mediterranean climate as well as the cool spots in the high valleys. And in autumn the whole canton flames in a riot of colors of turning leaves.

Lee Engster



skyfl

descend à l'hôtel...





Conte express

Michel Ardy, un des membres de la nombreuse tribu de cette vallée, cherchait un emploi sûr.

Il jeta son dévolu sur l'administration. « Etre à l'Etat », une ambition comme une autre.

Ce fut difficile, mais cela joua finalement car la famille était influente par le nombre, sur le plan politique.

Le voilà donc installé, le Michel, avec un zèle moyen, car l'emploi n'était pas folichon, mais avec la sécurité d'avoir, dans quarante ans, une retraite assurée.

Il était de nature un peu contestataire, cependant. C'est ainsi qu'il ne tarda pas à militer dans le syndicat des fonctionnaires. Il occupa un poste au comité. Il se trouvait mal à une place qu'il avait pourtant bien convoitée.

Il fut de toutes les luttes : pour le reclassement des fonctions, dont la sienne, bien sûr, l'accession des traitements à la moyenne suisse, la revalorisation de l'échelle, l'allongement des vacances, l'avancement de la retraite, l'horaire libre et l'augmentation des frais de déplacement.

Car pour se déplacer, alors ça, il ne manquait pas une occasion. Combatif de nature, il faisait de la politique, visait un poste de conseiller dans sa commune, s'attardait ci et là, parcourait les bureaux et buvait des verres pour consolider les contacts.

De sorte qu'il disposait de moins en moins de temps pour le travail, trop occupé qu'il était à en améliorer les conditions. Et ses collègues commençaient à se poser des questions.

Ce qui devait arriver arriva : surmené par une activité aussi fébrile, il dut quitter son poste assez brusquement pour raison de santé.

Trois mois passèrent.

Puis le chef de service dit un jour à son chef de département : « On ne s'est pas aperçu du départ de Michel Ardy ». D'autres employés faisaient depuis longtemps son travail.

Très courageusement, la décision fut prise de ne pas le remplacer.

Le guetteur de la tour.

TOURISME

PETITE
REVUE
MENSUELLE

Le Valais en Arabie saoudite...

Swissair a organisé du 4 au 6 avril à Dhahran, en Arabie saoudite, la première Bourse suisse du tourisme, à laquelle participèrent l'Onst, diverses régions touristiques, quelques stations et villes, ainsi que des chaînes d'hôtels de notre pays. Les organisations touristiques ont ainsi pu prendre contact sur place avec la clientèle potentielle et l'informer. Dans ce sens, la Bourse de Dhahran a pleinement atteint son but. Le Valais était représenté par M. Fritz Erné, directeur de l'Union valaisanne du tourisme, ainsi que par les représentants de Crans et Montana : MM. Telez Deprez, membre de la commis-

nois, le Tessin et le canton de Zurich étaient présents. Des dix-huit stands d'exposition, celui du Valais et de Crans-Montana (montés sur la même surface) fut considéré comme l'un des meilleurs. On n'avait pas négligé le côté particulier du pays d'accueil en y incluant des textes en arabe, ainsi que les dix caissons lumineux du stand de Crans-Montana, avec la projection de diapositives sur grand écran.

Cette action va certainement porter ses fruits ; il s'agit de conserver le contact avec les personnalités les plus importantes du pays saoudien et d'étendre les relations à Jeddah et à la capitale du pays. Une hirondelle ne fait pas le printemps ; seul un effort soutenu et intensif pourra stimuler les milieux intéressés.



مكتب سياحة القالية

دكتور فريتز أرنه

المدير العام

العنوان بوبرا

sion unifiée de publicité, Peter Gaulé, représentant l'hôtellerie du Haut-Plateau, et Rodolphe Studer, représentant les instituts de la région.

A part le Valais, les Grisons, la Suisse centrale, l'Oberland ber-

... et en Belgique

L'Office du tourisme de Sierre/Salquenen, avec la Fédération des sociétés de développement du val d'Anniviers, ont été sollicités par les commerçants de Liège pour organiser, à Pâques 1979, une Quinzaine de propagande dans le centre de la cité belge. Cette manifestation d'une grande envergure aurait le support de la presse et de la Radio-Television belges d'expression française.

Quelques manifestations

27 mai : Monthey, exposition André Raboud (sculptures) et Patrick Gugelmann (photos), jusqu'au 18 juin au Château.

28 mai : Aproz, finale canto-



ABBÉ IGNACE MARIÉTAN

Hommage à un pionnier du Valais

Lorsqu'en 1910 nous avions, avec mon cousin le Dr Léon Ribordy de Riddes, fait notre entrée dans la Murithienne, société valaisanne des sciences naturelles, le président d'alors était le chanoine Besse de la maison du Saint-Bernard ; c'était déjà un fêru de botanique et il avait même trouvé un « hieracium besseanum » dont je serais impuissant à vous en donner les caractères.

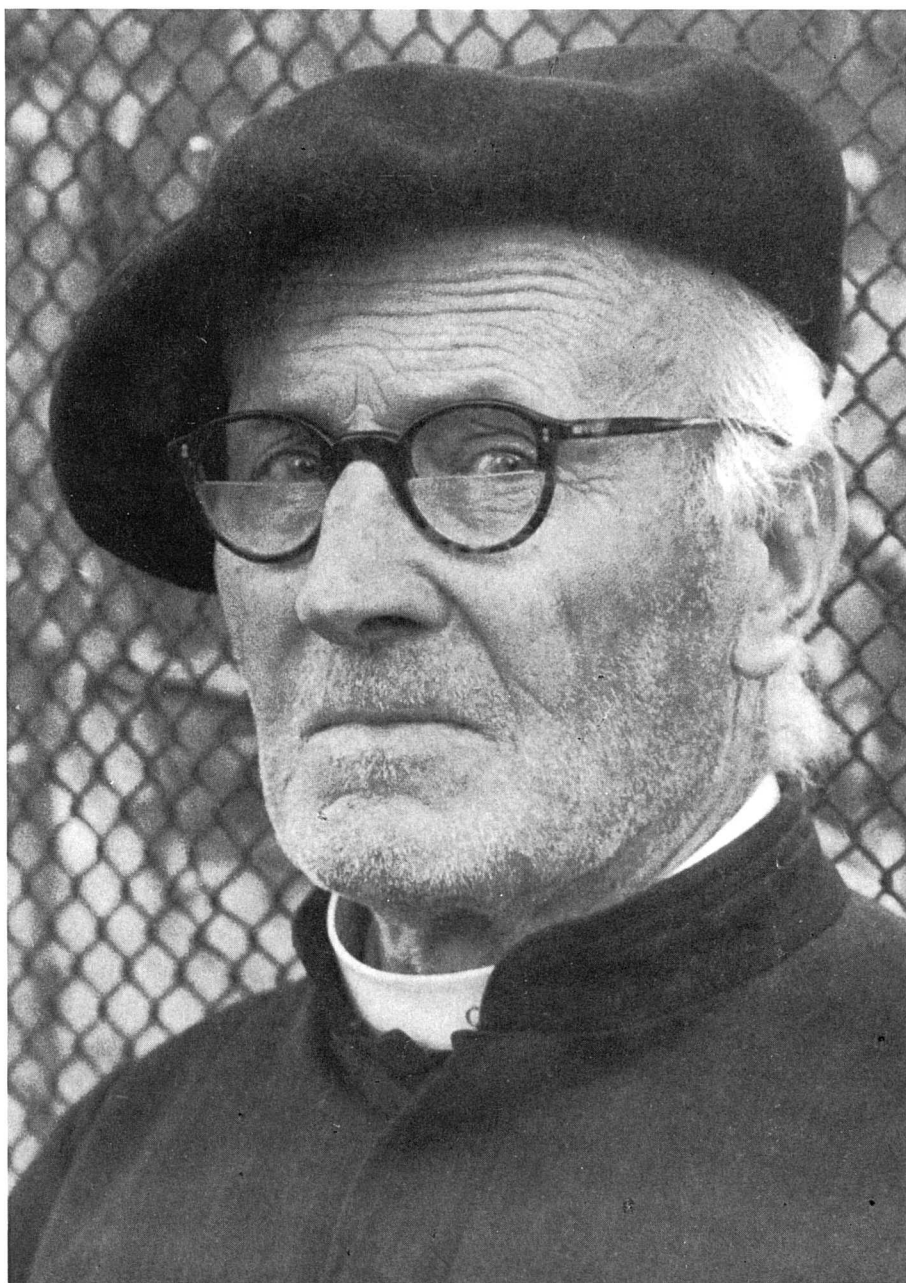
A cette époque, la Murithienne était une association de scientifiques et nous avons eu pendant longtemps comme conférenciers des professeurs des universités romandes pour nous guider dans les sentiers arides, mais très parfumés, des sciences naturelles : les professeurs Chodat, Vilczek, Galli-Valerio aussi original que sympathique.

C'est après la mort du chanoine Besse, quelques années plus tard, que l'abbé Ignace Mariétan prit la direction de notre société : son érudition, son enthousiasme et surtout son amour de la nature donnèrent non seulement une direction, mais surtout un élan formidable à cette réunion d'amateurs.

De botanistes, nous devenions des amoureux de notre si belle patrie : on nous ouvrait les portes du merveilleux que l'on rencontre à tous les contours des chemins de montagne quand on ne sait pas encore ouvrir les yeux ; on commençait d'étudier les légendes, les coutumes, l'histoire de chez nous, en un mot c'était une prise de conscience vis-à-vis de notre patrimoine à tous.

A cette époque, l'Etat du Valais informait notre président de tout ce qui devait se construire soit en montagne, soit en plaine, et c'est ainsi que nous devenions en même temps les protecteurs du pays et ses défenseurs. Mais dans ce domaine, presque tous des idéalistes, il valait mieux laisser ce rôle à de plus dynamiques que nous autres, amateurs de la beauté de la nature, mais peu faits pour la lutte.

J'ai parlé de la première réunion à laquelle mon cousin Ribordy et moi-même assistions à Orsières. Après le banquet et les discours, nous étions partis par une pluie diluvienne pour La Fouly ; heureusement, en arrivant à l'étable où nous devions dormir, un bon



feu nous sécha, mais surtout beaucoup mieux que le feu, de bonnes bouteilles nous remirent d'aplomb.

Le lendemain, par une tempête de neige, les deux gosses que nous étions entraînaient derrière eux la vingtaine de courageux qui avaient décidé de monter au Saint-Bernard par le col de Fenêtre. La chaude réception à l'hospice nous récompensait de l'effort que nous avions fourni pour grimper si haut par un temps pareil... et après une toute belle soirée au milieu des chanoines, nous descendions à pied dans la plaine. A cette époque, si nos assemblées de printemps et de l'automne se terminaient le soir, par contre celles d'été duraient trois jours et, sous l'impulsion de notre dynamique président, nous avons parcouru toutes les vallées de

notre beau pays : que d'amitiés créées qui durèrent longtemps, que de souvenirs merveilleux et parfois aussi quelques entorses à des règles dont les jeunes d'aujourd'hui font bien peu de cas. Nous étions montés en été à Zinal, à pied naturellement, et après le souper au Grand-Hôtel, l'abbé Mariétan nous dénonçait déjà dans sa conférence tous les dangers qu'il y a à ne pas écouter les voix de la nature, le danger de construire sur le passage des avalanches ; et il nous invitait surtout à écouter la bonne vieille philosophie des paysans de chez nous, avec toute leur logique et leur bon sens.

Le lendemain nous montions à la cabane Tracuit : nous étions une quinzaine et je me souviens encore de cette soirée où le professeur Galli-Valerio nous

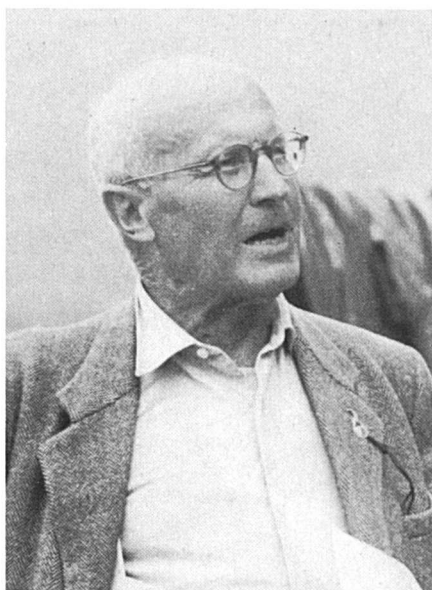
amusa en nous contant toutes sortes d'histoires intéressantes sur la gent animale de nos montagnes.

Enfin, troisième jour, nous prenions un sentier sous les Diablons nous menant dans la vallée de Tourtemagne pour arriver enfin en plaine après une longue trotte d'une dizaine d'heures.

Une autre fois, nous étions montés de Mörel à Riederalp : sur les bords du bisse de Ried, le curé nous offrit les dix-heures ; je me dois de remercier en bloc tous ces bons curés de chez nous qui ont toujours leurs caves ouvertes ! Pendant ce temps, en chaise à porteurs, Mme Jean-Jacques Mercier, la bienfaitrice de la société, montait tranquillement en pensant comment elle pourrait encore nous faire plaisir.

Le chemin était raide et nous étions contents d'arriver en haut pour casser la croûte et surtout pour dormir. Le lendemain, nous traversions le glacier d'Aletsch pour nous rendre par Belalp à la cabane Bertoud où nous avons passé une soirée formidable : rires, blagues et chansons fusaient et notre pauvre président avait de la peine à faire taire les forts en thème.

Levés de bonne heure, après avoir encordé les plus fragiles et les plus « dommages », nous grimpions sur le glacier et descendions par le Beichpass sur Ffleralp dans le Lötschental. A Kippel, le brave prieur Siegen nous recevait comme des princes, le verre à la main, tan-



L'abbé-président de la Murithienne en 1951, lors d'une assemblée de l'Association valaisanne de tourisme pédestre à Verbier

Douze ans plus tard à la Faldumalp, face au Lötschental, l'abbé Mariétan fait un exposé aux membres de la même association



dis que nous goûtions à du bon vieux fromage et de la bonne viande salée.

Et après nous avoir restaurés, il nous faisait l'honneur de nous inviter à un spectacle qu'il avait créé, un Festspiel du XVI^e siècle sur l'histoire du pays.

Enfin, pour terminer, comment ne pas parler de cette fameuse promenade dans les montagnes de Savièse, à Pracombe, quelques semaines après l'effacement d'une montagne qui aurait pu se changer en catastrophe s'il avait eu lieu en été, lorsque le bétail est à la montagne.

Le soir, dans un vieux mazot autour de l'âtre où nous n'étions qu'une quinzaine, nous avons chanté et devisé assez tard : mais ce fut le réveil le plus joyeux de ma vie, car nous ne nous étions pas rendu compte que, devant le petit feu qui nous chauffait et éclairait, partout où l'on mettait les mains, il y avait de la suie déposée depuis des siècles.

Aussi, au sortir du chalet le matin, nous étions tous comme des ramoneurs, les bobines mâchurées à rendre jaloux un nègre. J'eus la chance de me lever un des premiers : le spectacle en valait la peine et notre président eut aussi sa portion de fard, à bon marché il est vrai ; c'est assez rare de voir un abbé encore plus noir que de raison !

Après avoir constaté que tout un pan de la montagne était descendu, broyant tout sur son passage et ne s'arrêtant heureusement que sur le bord d'une paroi de rochers, nous avons suivi le bisse de Sion, puis celui de Montana où l'on ne peut vraiment pas danser la polka, tant il est à cheval sur le précipice. En côtoyant le danger, nous avons fait nos Pâques en pensée et à genoux à certains passages. Après avoir trinqué de bon cœur dans un bistrot de Montana, nous avons rejoint la plaine, heureux comme de vrais enfants du bon Dieu.

L'on pourrait allonger, mais je dois, en terminant ce récit, adresser à celui qui fut l'âme de la Murithienne pendant une quarantaine d'années, un éloge spécial. Il avait déjà comme professeur à Saint-Maurice un caractère coriace et trempé comme le sont tous ses compatriotes de Val-d'Illiez, mais il avait aussi l'esprit de suite, une volonté solide et le courage de s'attaquer à des problèmes scabreux qui ne plaisaient pas à tout le monde. Par son allant et par son tempérament, abordant tous les problèmes de front, il savait éclairer son sujet, en montrer toutes les facettes intéressantes et ainsi capter son auditoire. Comme Valaisans, nous en étions fiers, mais je pense que tous les Vaudois et Genevois qui faisaient partie de la Murithienne l'appréciaient encore plus que nous. Le chanoine G. Pellissier a pris la relève : solide et racé, je ne doute pas qu'il continuera sur la trace de son aîné.

Georges Contat.

MONT VÉLAN 3734

COL DU
GRAND-ST-BERNARD 2469

MONT DOLENT 3820

GRANDES JORASSES 4208

MONT-BLANC 4807

AIGUILLE DU TOUR
3540

GLACIER DU TRIENT

CHAMONIX

EMOSSON

PLANACHAUX

LES CROSETS

LES PORTES
DU SOLEIL

MORGIN

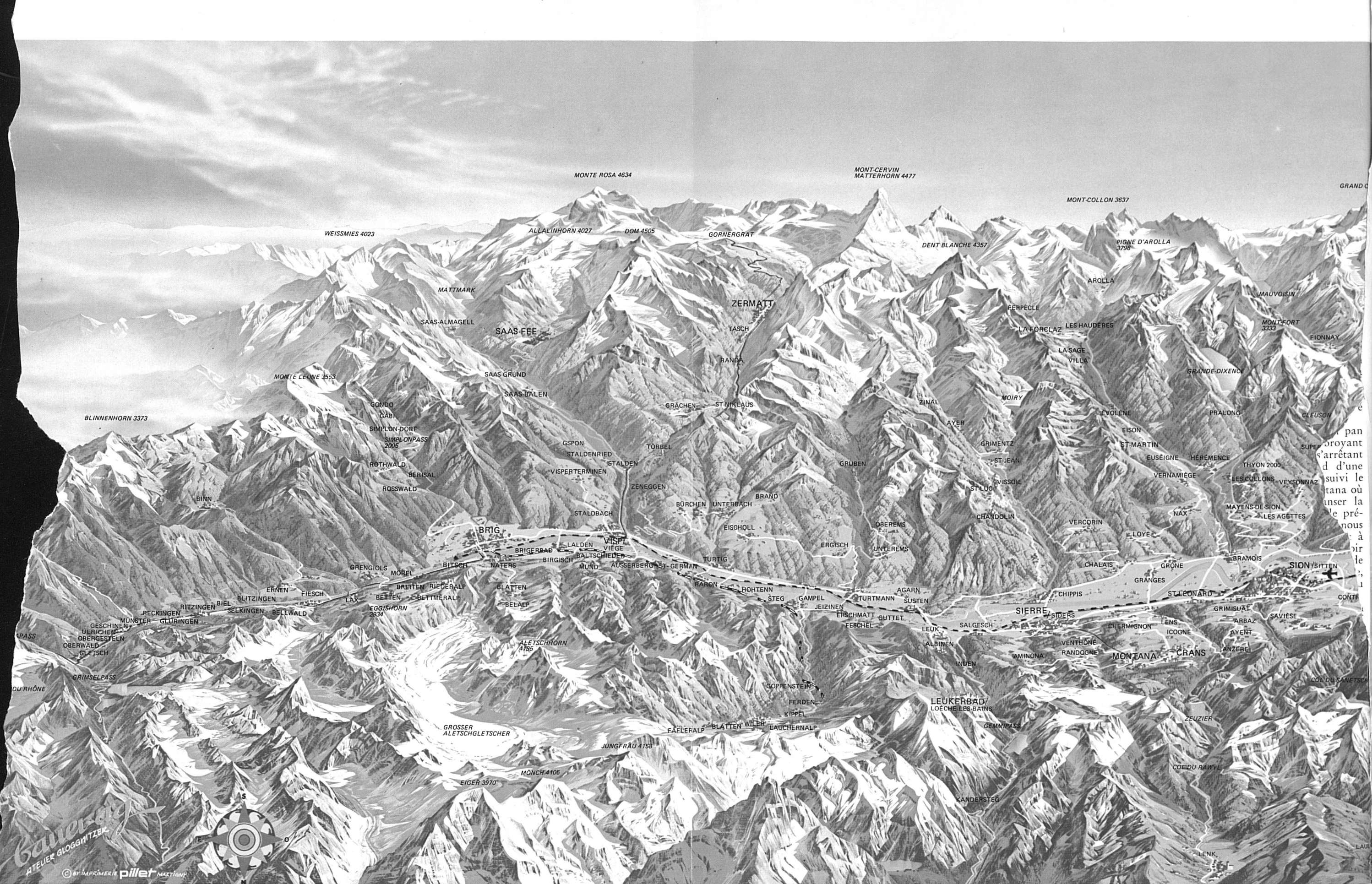
PAS DE MORGIN

TANAY

ST-GINGOLPH

MONTREUX





Le VALAIS offre

80 stations ;
37 000 lits d'hôtels et 150 000 lits en chalets et appartem. ;
70 campings ;
450 téléphériques, télécabines, télésièges et téléskis ;
50 patinoires ;
50 écoles suisses de ski et 10 écoles d'alpinisme ;
7 000 km. de chemins pédestres balisés ;
ligne ferroviaire du Simplon ;
tunnels ferroviaires du Lötschberg et du Simplon, avec transbordement de voitures ;
tunnel routier du Grand-Saint-Bernard ;
route de la vallée du Rhône ;
cols alpestres : Furka, Grimsel, Nufenen, Simplon, Grand-Saint-Bernard, Forclaz et Pas-de-Morgins ;
aéroport de Sion.

Légende / Zeichenerklärung / Key

	No postal Postleitzahl postal code		Skilift
	altitude Höhe altitude		télésiège Sessellift chairlift
	téléphone Telefon Phone		téléphérique/télécabine Luftseilbahn/Gondelbahn aerial cableway
	lits touristiques Gästebetten guests beds		patinoire naturelle Eisbahn Natureis skating rink natural
	Tennis		patinoire artificielle Eisbahn Kunsteis skating rink artificial
	Minigolf		Curling
	golf 9 et 18 trous Golf 9 und 18 Löcher golf 9 and 18 holes		ski de fond Ski-Langlauf cross-country ski
	☆ approach golf		ski de randonnée Skiwandern ski-walking trail
	○ piscine ouverte ○ Freiluft-Schwimmbad ○ open-air pool		Skibob
	● piscine ouverte chauffée ● Freiluft-Schwimmbad geheizt ● heated open-air pool		piste de luge Schlittenbahn toboggan track
	☆ piscine couverte chauffée ☆ Hallenschwimmbad geheizt ☆ heated indoor pool		école suisse de ski Schweizer Skischule swiss ski school
	* bain thermal * Thermalbad * medicinal baths		écoles privées/homes d'enfants Privatschulen/Kinderheime private schools and children's holiday homes
	● Sauna		école d'alpinisme Bergsteigerschule mountaineering-school
	● équitation ● Reiten ● horse-riding		garderie d'enfants Kinderhort children's nursery
	● parcours fitness ● Fitness-Parcours ● Fitness track (jogging)		Dancing/Diskotheke
	● Camping		cinéma Kino cinema

Complexe de remontées mécaniques/

Bereich moderner Beförderungsmittel / Aerial cableway networks

- ① Albinen - Leukerbad
 - ② Crans - Montana - Aminona
 - ③ Riederalp - Bettmeralp - Fiesch
 - ④ Champéry - Les Crosets - Champoussin - Avoriaz
 - ⑤ Thyon - Les Collons - Veysonnaz - Super-Nendaz - Haute-Nendaz - Verbier - Mayens-de-Riddes - Bruson
 - ⑥ Morgins - Châtel
- a) patinoire artificielle couverte toute l'année
b) Piscine d'eau de mer à 33°
- a) im Sommer und Winter
b) Meerwasser-Schwimmbad zu 33°
- a) during Winter and Summer
b) Sea-water swimming pool (33° C)

Nouveautés dans nos stations

A la suite d'une enquête effectuée en mars par l'UVT auprès des offices de tourisme et sociétés de développement, plusieurs stations signalent les nouveautés intervenues depuis l'été dernier (hôtels, terrains de jeux et de sports, piscines, remontées mécaniques, etc.) :

Les Crosets/Val-d'Illeiz : Hôtel-Restaurant de la Télécabine (40 lits).

Champoussin/Val-d'Illeiz : Télésièges Champoussin-L'Au et L'Au-Pointe-de-l'Au.

Monthey : Centre fitness du Chablais (sauna, piscine, solarium, gymnastique).

Finhaut-Emosson : Monorail fonctionnant du pied au couronnement du barrage d'Emosson, depuis le terminus du chemin de fer à voie étroite Château-d'Eau - Emosson.

Sion : Camping des Iles, propriété de la Bourgeoisie, surface 20 000 m² (dès 1979, 45 000 m²).

Loèche-les-Bains : Chemin pédestre en forêt Beegeerweide au Grütli. Bain thermal en plein air à l'Hôtel Regina Terme et tennis privé.

Saint-Nicolas : Chemin de randonnée pédestre Saint-Nicolas-Jungen-Embd-Törbel-Moosalp.

Belalp sur Blatten/Naters : Hôtel Sparrhorn, restaurant self-service, 34 lits.

Riederalp : Télésièges Hohfluh (2227 m.) et Moosfluh (2335 m.). Semaines de randonnées pédestres (17-24 juin, 19-26 août, 23-30 septembre).

Lax (Conches) : Parcours Vita.

Ulrichen (Conches) : Hôtel Astoria.

nale des combats de reines. Dès la fin juin, inAlpes (montées du bétail à l'alpage, avec combats de vaches).

10-11 juin : Martigny, journée des harmonies valaisannes.

17-18 juin : Champéry, fête cantonale des guides.

21 : Sierre, Chœur universitaire américain de Berkley (église Sainte-Catherine).

25 : Vercorin, journée du carillon et de la chanson. Sembrancher, grand-messe à la chapelle de Saint-Jean avec distribution de pain.

30 : Saas-Fee, fête cantonale des costumes (+ 1 et 2 juillet).

La guerre des misses

Une manifestation patronnée par l'Union valaisanne du tourisme a animé ces mois derniers

la vie de plusieurs stations, au miroir de la beauté. C'est Marie-Thérèse Emery, originaire de Riddes, mais domiciliée à Gland, qui remporta finalement, à Sierre, le titre de miss Valais Tourisme. La voici en compagnie des misses Zermatt et Zinal.

Pour la sécurité des téléphériques

Dans le cadre d'un séminaire sur la sécurité des installations de Téléverbier, les responsables de la station ont reçu le corps professoral de l'Ecole supérieure technique de Darmstadt. Le Dr ing. G. Pahl, directeur de la chaire machines, conduisait la délégation allemande.





POTINS VALAISANS

Lettre à mon ami Fabien, Valaisan émigré

Mon cher,

Tu serais sans doute flatté si, à ton passage, une jeune fille confiait à sa compagne qu'elle te trouve « franc, vif, bouqueté et d'une virilité qui trompe en bien ».

Mais ne te réjouis pas trop vite. Car c'est le vin vaudois que ses missionnaires ont qualifié ainsi après avoir, un premier temps, dit qu'il était « svelte ».

Les Valaisans, eux, sachant que le buveur cherche malgré tout un brin d'oubli dans un bon verre, insistent plutôt sur le fait que leur raisin a capté plus d'énergie solaire que d'autres l'an dernier, de sorte que la virilité du vin ne trompe ni en bien, ni en mal.

Elle est là tout simplement, avec son charme enivrant, comme celle des hommes de ce pays lorsqu'ils se présentent à un tribunal pour répondre du sort fait à des pêches italiennes ; la fleur au fusil, ils sont partis à la conquête d'amendes qu'ils s'honoreront de payer.

Les républiques ont de temps en temps besoin de martyrs pour réaffirmer leur identité. Et en te jouant de Pandore, sans trop d'exagération, tu sais que tu mettras toujours les rieurs de ton côté.

Mais comme un clou chasse l'autre, il va falloir déjà songer à écouler ce que la nature promet pour 1978.

C'est dans cet esprit que je t'adjure de préparer ton estomac pour recevoir nos choux-fleurs, nos oignons, nos carottes, nos pommes et nos poires. Et gare à toi si tu t'avisés d'acheter de l'étranger des pêches, des oranges, du « Côte-du-Rhône », voire des tracteurs, des chemises, des chaussures ou... des glissières de sécurité.

Mais glissons...

Le temps est à nouveau aux votations. D'abord, les Valaisans sont tous prêts à se mettre à l'heure d'été pour pouvoir t'inviter à l'apéritif soixante minutes plus tôt.

Par contre, ils risquent de se montrer à nouveau réticents à l'égard de l'avortement des enfants à naître.

Même au risque de favoriser le « tourisme gynécologique » en d'autres lieux, comme on le dit ouvertement.

Sujet délicat qui nous vaudra de vives escarmouches.

Notre ambition est de compenser cela par le tourisme de vacances organisé chez nous, qui revient moins cher, dit-on, même si le prix du pain devait augmenter de deux sous.

En revanche, si l'on devait priver nos amis motorisés de Suisse de venir en Valais douze dimanches par an, cela ne ferait pas tellement notre affaire, ni la leur d'ailleurs, car ils nous aiment bien, les Helvètes, même quand ils plaisantent sur notre « donquichottisme », nos jeux politiques, nos Lockheed miniatures et notre rigueur morale qui sert de mur de soutènement aux uns et de façade aux autres.

Bien à toi.



par Eugène Gex

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1		E	N	E				T		N	T
2	A	V	E	N	*		*	E		I	R
3		O	E	*	C	E		*		E	A
4		E	*		O			N	*	E	T
5		*	C		N					*	S
6			H		C	*		L			
7		*	A	L	E	R	G	I	E	*	
8	N	E	*		R	I	E	F	*	B	R
9	N	I	L	*	T	U	S	*			
10				S	*		*				
11			A	R							

Horizontalement

1. En 1153, l'église de Saint-Pierre-de-Clages appartenait à ceux d'Ainay. 2. C'est un morceau de Conthey. - Eut maille à partir avec Jézabel. 3. Signal radiotélégraphique. - Démonstratif. - Epouse le soc. 4. Personnel. - Lagune flamande. - Une de ses fonctions est de lier. 5. Les verrières de sa chapelle ont été peintes par M. Zambaz. 6. Son château de Beauregard était dit « L'Imprenable ». - Ses armoiries portent sur fond rouge les clefs d'or de saint Pierre. 7. Il manque un « l » à cet état de celui qui réagit exagérément à une certaine substance. 8. Venu. - Personnage de Shakespeare. - Pour commencer Brignon. 9. Fleuve d'Afrique. - Les secrets ne le sont pas toujours. - Arbre à rubans. 10. Bien connue en Valteline. - Raccourci d'un véhicule. 11. Administre la confirmation dans le district de Conthey dans le premier quart du XIX^e siècle.

Verticalement.

1. Un gros village d'une grande commune. 2. Exclamation de bacchantes. - Un gros village d'une grande commune. 3. Sur le chemin de la vie. - En Chamoson. - Acide désoxyribonucléique courant. 4. Dans. - Usa. - Sur des plaques de Suisse orientale. 5. Le festival Tibor Varga en compte plus d'un. 6. Elles ne remplacent pas toujours le pétrole. - Creuser de bas en haut. 7. Choses triées. 8. S'entend souvent sur les bords de la Durance. - Nervure de pierre incomplète et à l'envers. - Edenté. 9. Pronom. - A chercher en Gueldre. - Comte académicien né à Lumigny. 10. Réfutée. - Accompagne l'âne quand est particulièrement sotte la personne en question. 11. C'est la position des Diablerets par rapport à Ardon.

lettre du léman

Qu'est-ce que la flotte du Léman ? Celle qui nous est chère, pour les besoins qu'elle satisfait, autant que pour ceux qu'elle allume, sans outrecuidance.

Le Léman se satisfait d'un rendement sympathique. Le tonnage a des titres à faire valoir, renforcés par l'excellente réputation du chantier naval de Kressbronn-am-Bodensee, qui affiche ses vertus touristiques dans le pays de Bade-Würtemberg, proche de Bregenz. Deux hôtels : l'« Ange » et l'« Aigle » se disent « Engel » et « Adler », avec un total de chambres ignorant l'excès.

L'essentiel, pour Kressbronn et pour la clientèle du bord, est que l'envol soit donné à des chantiers de choix.

Le pavillon de la marine suisse a une réputation à défendre et l'on s'empresse de le faire valoir dans un domaine qui se veut souriant et de haute estime.

Quatre unités de la CGN ont vu le jour, là-bas. Deux d'entre elles portent des noms célèbres, ceux de deux généraux qui n'ont pas tiré l'épée, mais qui n'eussent pas démerité, comme on dit : Le « Général-Dufour » et le « Général-Guisan ». Deux autres sont des vedettes, au sens navigable du terme : Le « Grèbe » et le « Col-Vert » qui ont aussi leur clientèle de choix.

C'est dans ce chantier que la nouvelle unité a vu le jour, baptisée très opportunément « Ville-de-Genève », et qui pourra accueillir cinq cent soixante passagers disposés à utiliser la navigation lémanique. Veuillez ce nouveau venu trouver, chaque saison, une clientèle fidèle qui s'attache à goûter aux joies des horaires voulus par M. Jean Meier, directeur de la Compagnie, appuyé par des collaborateurs de choix qui savent ce que naviguer veut dire. Le personnel porte des titres voulus par un métier qui a ses exigences et ses traditions. Qu'on veuille bien prendre la peine, doublée par le plaisir, de suivre à bord l'activité de ceux qui ont des titres à faire valoir, qui savent ce que tribord veut dire, qui n'ignorent pas que la proue prend ses distances à l'égard de sa sœur, la poupe, au rythme des hélices.

Le bleu Léman, on l'a chanté sur tous les tons et en teintes diverses.

Jean-Jacques Rousseau le disait genevois, dans sa « Nouvelle Héloïse », et ce titre lui est attribué dans les écrits de langues allemande et anglaise qui n'ont pas le choix. Le baptême est à l'aise chez nos Confédérés de Suisse alémanique et les Bataves, les Flamands sont dans le ton. Nous lisons bien volontiers les imprimés qui voient le jour à portée rapide du Rhin et de la Tamise. Le Flon reste mineur...

L'essentiel est que le paysage ait le dernier mot, en chaleureuse conjugaison avec la CGN. Tous deux sont faits pour s'entendre. On nous dit que l'antipode du Léman est situé dans le Grand Océan, à 320 km. au sud-est de l'îlot de Warekauri où les glaciers s'en donnent à cœur joie. Un de nos amis de tout là-bas s'était ému de l'attachement que nous témoignions à l'égard de cette Nouvelle-Zélande. Il en est qui se gaussaient de notre candeur. Des élèves du Centre international hôtelier de Glion/Montreux, que nous nous efforçons de convaincre entre deux cours, n'y croyaient pas. Le château de Chillon ne le démontrait guère et un travail écrit les cloua sur-le-champ. Il faut croire que le National-Park reste hermétique, tout comme le Mount-Balloon aux 1853 m. d'altitude. La lecture des cartes géographiques de la bonne veine. On en restera là aujourd'hui.

Tenons-nous-en donc à la perspective d'un échange de vérités avec Fouvy, ce camarade de service militaire établi en Australie et qui pense à son canton natal, entre deux « virées » reconfortantes. La propagande touristique de style international ne le rebute pas et, à son amicale intention, nous évoquerons, après Rousseau, un de nos hommes de lettres des plus qualifiés : Paul Budry, qui dirigea avec art, conviction et humour, le siège auxiliaire de l'ONST, ouvert à Lausanne et qui a rendu le dernier soupir peu après la fin de la guerre.

Budry a vanté les Appenzell, entre autres témoins de l'helvétique vérité, mais il a dessillé d'autres yeux que les nôtres.

Ceci, notamment : « On vient au Léman, on s'y attarde, on y revient. Quand ce magicien nous a pris, on ne se défait plus de ses charmes. » La CGN n'abuse pas, dans ses écrits, de la richesse d'un vocabulaire maritime qui paraîtrait encombrant aux profanes et prétentieux aux néophytes, qui ne coiffe pas le fret d'un circonflexe indésirable, mais qui — comme disent les Vaudois mes frères — dit bien ce qu'il faut dire.

P. Latimer



A la fin de sa première grande course officielle, le « Ville-de-Genève » est chez lui !

Gentianes d'amour

*Les gentianes que j'ai trouvées
Sur les pâturages d'en haut
Gardaient leurs gouttes de rosée
En perles chastes sur leur peau.*

*Or mes baisers que l'amour cueille
Sur vos lèvres mordues un peu
Me sont des caresses qu'effeuille
Le désir d'aimer pour nous deux.*

*D'aimer vos lèvres et les miennes
Et dans ma chance les unir,
Toujours neuves, jamais anciennes,
Les mêmes pourtant où mourir*

S'éblouit des perles d'en haut.

René Borchanne.

Antipublicitaire

*Buvez du fruit soleil, jouvence du sang
clarté de la conscience : son jus fluide
est frère du sourire des Hespérides
il transforme chacune de vos cellules
en un petit soleil et gratuitement
il fait s'épanouir votre troisième œil.*

*Venez ! ne laissez point passer la chance
de goûter à ce fruit de paradis
non interdit, sans mouche ni couvain :
des feux s'allumeront dans votre cœur
hauts peupliers d'amour, charmes de joie.*

Pierrette Micheloud.

Symphonie valaisanne

L'hiver aura été long cette année. Le pays est en fleurs. Enfin ! « Pays en fleurs », c'était le thème du premier numéro de cette revue il y a vingt-sept ans ce mois, exactement. Modeste journal illustré à l'époque, mais qui voulait chanter le Valais.

« Pays en fleurs », c'est aussi un recueil de poèmes qu'avait publié un enfant du canton, déjà célèbre, qui avait tenu à apporter sa collaboration à « Treize Etoiles » dès le premier jour : Jean Graven.

Se souvient-on encore de lui ? On est si vite oublié. Et pour peu qu'on émigre, comme on dit chez nous, les gens ont tôt fait de vous perdre de vue. Surtout si le cap de la septantaine a été franchi depuis près de deux lustres...

Et pourtant, Jean Graven, mieux qu'une personnalité, est un personnage, un de ces personnages qu'on ne peut créer, disait Dumas, que si l'on a beaucoup étudié les hommes, comme on ne peut parler une langue qu'à la condition de l'avoir sérieusement apprise.

Or cette langue — notre langue — il est peu de contemporains qui puissent se targuer comme lui de la manier avec autant d'élégance, de finesse et d'émotion.

Mais, m'écrivait-il récemment, « qui s'intéresse encore vraiment, aujourd'hui, aussi bien à nos traditions qu'à la bonne prosodie classique ? Des vers qui riment, quelle illusion désormais morte ! »

Et c'est bien dommage, en effet. Que valent certains bouts prétendument rimés qui n'en sont pas, ces juxtapositions de mots dénués de sens, émanation de certains freluquets exploitant avec prétention l'admiration béate de snobs ridicules ? Alors qu'un gracieux rondeau, une aimable villanelle, un sonnet habilement tourné ont tant de charme ! Faut-il vraiment que Rilke soit mort pour que soient appréciés ses quatrains de nos jours ?

Que non point. Il convient au contraire, surtout à une époque troublée comme la nôtre, d'accorder à la méditation poétique le respect et l'admiration qu'elle suscite. Que de richesses, de savoureux plaisir à y glaner en des instants où la paix ne semble plus factice ! Ce sont bien de tels instants que j'ai vécus dans une bienfaisante sérénité en relisant la « Symphonie valaisanne » que Jean Graven, libéré de ses lourdes charges de juriste et cédant à l'amour de son pays, a eu l'heureuse idée de rééditer.

Barde élégant et gracieux, il s'est laissé séduire par le folklore, le vrai, de son Valais natal, dont il chante les traditions, les vieux chalets, les bisces, les mulets, les caves et pressoirs, que sais-je encore, les vigneron (vous souvenez-vous de cette Fête des vendanges ?) avec autant de sincérité que d'enthousiasme et de bonheur :

*Toujours l'eau coulera sur tes parchets d'ardoise
Comme un sanglot d'amour au col bleu du ramier
Et l'astre renaitra dans ton ciel de turquoise
Tel qu'un paon fabuleux au centre d'un brasier.*

Vivant, bien vivant même, Jean Graven a déjà pris place aux côtés des Jules Gross, Louis de Courten, Charles In Albon, dont les jeunes peuvent actuellement sourire, mais chez qui ils puiseront peut-être délectation et ravissement une fois passé le temps de l'ironie facile. Il possède encore dans ses volumineux cartons des œuvres qui ne demandent qu'à paraître ou à reparaître, des légendes, des chansons. Qu'il n'hésite pas à les livrer à ceux qui les attendent avec l'espoir, la certitude d'y trouver force joies nouvelles.

Et que le Valais lui rende son amitié !

Merci Jean, merci pour lui.

Claire





Véréne Quadranti

Une autre face de son talent : la confection des marionnettes et de leurs vêtements

Où va la peinture aujourd'hui ? Il serait prétentieux de vouloir répondre à cette question. Pour cerner le problème il faudrait connaître tous les courants actuels, de même qu'il faudrait en retracer en partie l'histoire. Œuvre de titan, rendue encore plus difficile par l'aspect parfois éphémère de certaines conceptions de l'art.

Mais devant un tableau, le profane (et parfois l'expert) donne à cette question une expression plus familière, qui semble permettre l'esquisse d'une réponse. « Qu'est-ce que cela signifie ? »

Si la première formulation renvoie à une vision d'ensemble, à laquelle il est presque impossible de prétendre, la deuxième est toutefois redoutable par ses implications théoriques, qui rapprochent l'analyse d'une œuvre d'art des problèmes linguistiques et de la connaissance en général. Pourtant des tableaux sont exposés et un artiste les a peints.

Je crois que le choix de ces deux termes (les tableaux et l'artiste) qui s'impose d'une façon pourtant irremplaçable, permet une première compréhension du travail de Véréne Quadranti.

Pour cette artiste, les deux pôles artiste-œuvre ne sont pas complètement indépendants. Le tableau, tout en ayant son autonomie et ses lois internes, que l'artiste « voit » (ou « découvre », comme dirait Picasso) en s'ouvrant à l'œuvre qui se fait, n'est pas autosuffisant, il ne renvoie pas qu'à lui-même. Il porte constamment et consciemment une signature. Sa première référence c'est son auteur. Subjectivisme ? Narcissisme ? Tel serait le cas si l'artiste se comprenait comme image fixe et unique, que la toile ne fait que refléter. Mais il suffit d'un regard rapide sur les personnages des huiles et des gravures pour ressentir combien l'artiste, loin de se complaire dans une exposition de soi-même, cherche sa propre réalisation dans la réalisation de l'œuvre. Les deux pôles, l'œuvre et l'artiste, renvoient l'un à l'autre.

Mais dans ce jeu de miroirs, l'artiste fouille les zones cachées de son histoire et jette une lumière sur les fantasmes les plus persistants. Le thème de l'amour et de la mort, la consistance du personnage humain reviennent sous plusieurs formes dans toute l'œuvre. Justement dans la recherche de la saisie de ses passions et de







ses peurs, l'artiste veut entrer en communication avec les autres, ne pas rester renfermée dans un jeu de miroirs. « Le vrai universel ce sont les passions humaines » aime-t-elle à dire. Au fond des souffrances humaines et d'artiste, il doit y avoir des éléments communs à tout sujet.

On comprend alors pourquoi Vèrène Quadranti se sent tellement proche de l'expressionnisme allemand. Il s'agit là peut-être du courant qui a laissé le plus de traces dans les œuvres exposées à la Grange-à-l'Evêque de Sion jusqu'au 29 mai. Mais si l'on peut parler d'influence, il reste toutefois que l'artiste ne s'inscrit pas dans un courant particulier ni ne se rattache à des problèmes de l'heure. Elle essaie de repenser à la fois le métier et le rôle d'artiste.

Ayant le courage de soutenir elle-même son discours, Vèrène Quadranti s'est pliée à apprendre plusieurs techniques. L'obtention des diplômes de l'Ecole des beaux-arts de Genève et de l'Académie de Munich disent le sérieux professionnel. Il faut y ajouter le séjour à l'atelier de Saint-Prex, où elle s'est familiarisée avec les techniques de la gravure. Elle grave elle-même toutes ses plaques. L'artiste a voulu donc fonder sa recherche en premier lieu sur une connaissance du métier, et cela jusque dans les détails techniques, et c'est là, me semble-t-il la condition (souvent oubliée) de tout discours.

Vèrène Quadranti ne veut parler exclusivement d'elle-même ; elle cherche ce qui devient urgent de dire, parce que toujours vrai, et cela est à chercher dans l'homme.

P. G. Q.

13 ★ Schnuppen

Erfahrungsgemäss sind die orakelnden Prognosen der redseligen Weinpropheten bis spät in den Februar hinein mit etwelcher Vorsicht aufzunehmen. Wer die Zukunft des neuen Weines schon im November mit absoluter Sicherheit glaubt voraussagen zu können, der müsste ehrlicherweise zugeben, dass Irren menschlich und häufig ist. Auch unter den Professionellen der Weinkenner hat das Genie Seltenheitswert.

*

Das Wallis übte seit jeher eine gewisse Zurückhaltung, wenn es darum ging, über die typischen Eigenschaften des « neuen Jahrgangs » allzu früh Verbindliches zu behaupten. Nach Mitte April hingegen stützen sich die Qualitätsurteile nicht mehr auf blosser Spekulationen. Der Wein ist abgezogen. Er gibt sich wie er ist und er lässt auch keine Zweifel mehr darüber offen, wie er sein wird.

*

Der Fendant ist dieses Jahr eine wahrnehmbare Spur weniger furioso als es ihm, übrigens sehr zu Unrecht, dann und wann nachgesagt wird. Der Fendant, so wie er ist, eignet sich als Ouverture ebenso gut wie als Finale und er würde jede ausgesuchte Mahlzeit vom Anfang bis zum Schluss wie eine Sonate in drei Sätzen bestens begleiten : als Aperitif, zur Vorspeise und zum Hauptgang.

*

Der Johannisberg erinnert uns an die fein abgestufte Klangfarbe eines wohltemperierten Klaviers. Und wer es versteht, diesen feinaromatischen Wein ganz larghetto über die Zunge

rinnen zu lassen, der stellt im Coda dann noch hocheifrig jenen etwas aufreizenden Bitterstoff fest, der typisch zum Johannisberg gehört und erst so recht dessen Charme ausmacht.

*

Beim Ermitage, die Rebsorte ist französischer Abstammung (Marsanne blanche von den Côtes du Rhône), sind die charakteristischen Eigenheiten in einem wohlausgewogenen Rinforzando feststellbar : lieblich und geschmeidig auf der Zungenspitze, rassig und kräftig als Gesamteindruck und ungewohnt zartherb im Nachhinein.

*

Den Kontrapunkt zu einem Walliser Teller bilden zwei Rotweine : der Dôle und der Pinot. Beim sorgfältigen, schlürfenden Vergleichen übt man sich wohl da capo, aber nie alla breve. Kultivierter Weingenuss verträgt kein presto. Dôle ist Pavane, keine Polka. Dôle ist elegant im Stil, rhythmisch würdig, ruhig, eine Spur grave. Staccato und Tremolo passen nicht zu ihm. Als Trinktemperatur empfiehlt sich allerdings ein mässig frisches Vivace. Zur Information : Im Dôle finden sich die zwei Rebsorten Pinot und Gamay in einem sauberen, fein abgestimmten Zweiklang. (Ein reiner Pinot darf aber auch als Dôle bezeichnet werden. Liebhaber schätzen an ihm die kadenzenähnliche Spannweite der Duft- und Aromastoffe.)

*

Der Malvoisie, Csardas, Nocturne, Rondo und Rigaudon in einem, besticht durch das Pianissimo des

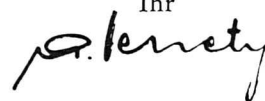
ersten Geschmackseindrucks, um in einem Crescendo von seltener Intensität hinzuführen zu jener Harmonie, die nur in Weinen zu finden ist, in denen die wesentlichsten und ausschlaggebendsten Komponenten sich unter einem Orgelpunkt im langanhaltenden Akkord verhaltener Leidenschaft und ausgeglichener Wucht finden.

*

Bezeichnend für alle 1977er ist ein beschwingtes und leichtes Andantino, das Liebhaber und Kenner besonders im Fendant und Johannisberg freudig entdecken werden, ein ausdrucksvolles Rubato in der Tonleiter der vielen Walliser Spezialitäten und das wohlthuende Moderato beim ausgesprochen fruchtigen Dôle und Pinot. (Wein passt zu allem : auch zu Musik !)

Auf Ihr Wohl !

Ihr





Corrida-Stimme

Walliser Kuhkämpfe sind keine spanischen Stierkämpfe.

Es fließt kein Blut und von einem Picadoro, Banderillero und Torero keine Spur.

Walliser Kuhkämpfe sind keine Demonstration menschlicher Geschicklichkeit. Die menschliche Geschicklichkeit spielt einzig in dem Moment eine Rolle, da das «Glück» entsprechend «präpariert» wird, damit die Kuh im Zeitpunkt ihres Auftritts «der Hafer sticht». Das Quentchen Schnaps muss so wohldosiert sein, dass die Kampfeslust steigt und der kleine Promille-Spiegel im heissen Kuhblut den Gegner noch klar erkennen lässt.

Das Wort «Kampf» erweckt auch zu sehr die Vorstellung von einer Begegnung auf Leben und Tod, wie etwa bei den Hahnenkämpfen. Doch das ist sie nicht.

Der Walliser Kuhkampf ist ein Ringen. Die Kuh mit dem härteren Schädel und der grösseren Standfestigkeit schlägt ihre Gegnerin in die Flucht, drückt sie «aus dem Ring», daher Ringkuh.

Das unblutige Schauspiel aber der Kolosse mit den weichen, nassen, blasenden Nüstern und den samtenen törichten Augen erhitzt umso mehr die Gemüter der Besitzer und Zuschauer. Kein Wunder!

Ist doch eine Kuh, die ihren Geschlechtsgenossen «den Meister zeigt», von einer Minute zur anderen gleich zehntausend Franken mehr wert!

Da soll man sich wohl ereifern! Besonders, wenn das stolze Stück Rindvieh plötzlich den Verleider kriegt und nicht einsieht, sich weiterhin die Hörner zu verhaken, Grind gegen Grind zu drücken, in dem nichts steckt als das tierische Verlangen nach frischem Heu oder saftigem Gras.

Es weiss ja nicht, dass für seinen Besitzer ein Batzen Moneten auf dem Spiel steht und der herrliche Titel «Königin» auch einer Kuh gut ansteht.

Königin! Reine cantonale!

Wie das die Besitzerbrust schwellt, wie das tut! Her mit dem Schnaps!

Das Vieh braucht ihn nicht mehr. Reine cantonale!

Sie sind alle von Adel, die kleinen schwarzen Eringerkühe, und ihr Temperament ist sprichwörtlich. Ihre Rasse ist ein Gütezeichen für Klasse, die sie bei entsprechender Witterung gern unter Beweis stellen.

Die Region Agarn - Leuk - Turtmann - Niedergampel hat sich in den letzten Jahren stets die Vorausscheidung der Walliser Ringkuhkämpfe gesichert.

In Aproz aber steigt alljährlich an Auffahrt das Finale.

in kleiner Arena

Und mag auch das Wetter miserabel sein, was es im Mai nur allzugern ist ; Ringkuhkämpfe haben ihre Fans.

Mit Regenhaut oder Schirm bewaffnet zählt ihre Schar nach Tausenden. Das Schauspiel aufeinanderkrachender Schädel und nachdrückenden Zentnergewichts fasziniert sie und lässt sie Ort, Zeit und Stunde — und Witterung vergessen.

Wenn aber die Sonne lacht, wird aus dem Ringkuhkampf ein Volksfest. Nur wenige Schritte seitlich des Ringes stehen Bratwurst- und Raclettenstand, gibt es den Getränkeauschank, und sie sind belagert !

Das Ringen der Kühe gibt Hunger und Durst ! Ärger oder Genugtuung — je nach Glück — wollen hinuntergespült sein. Zeit dazu bleibt zwischen den Kämpfen der einzelnen Kategorien, deren es fünf hat : 1. bis 3. Kategorie Rinder, 4. Kategorie Erstmelker, 5. Kategorie Rinder bis 2 1/2 Jahren.

Wer kann antreten ? Wer darf noch einmal antreten ? Was ? Was hat denn die verd... Jury an meiner Venus auszusetzen ? « Äs himmeltrüürigs Reglemänt » !

Ja, die Jury : sie hat es nicht leicht, dem Reglement Nachachtung zu verschaffen. Und zu den Juroren zu gehören, ist beileibe kein Schleck. Temperament haben nämlich nicht nur die Ringkühe, sondern auch deren Besitzer.

Und da es irgendwie tierisch wäre, mit dem Grind aufeinander los zu gehn, werden Fäuste geballt, fliegen Flaschen und Flüche. « Däm hanichs gigä »...

Dem Pfarrer ist das kaum noch zu beichten, denn meist siegt der gute Wille, siegt die Vernunft und besiegelt das Einvernehmen mit Handschlag. Wenn freilich der Verstand bereits vernebelt ist, hilft nur noch ein fester Griff... Combat de reines — Ringkuhkampf.

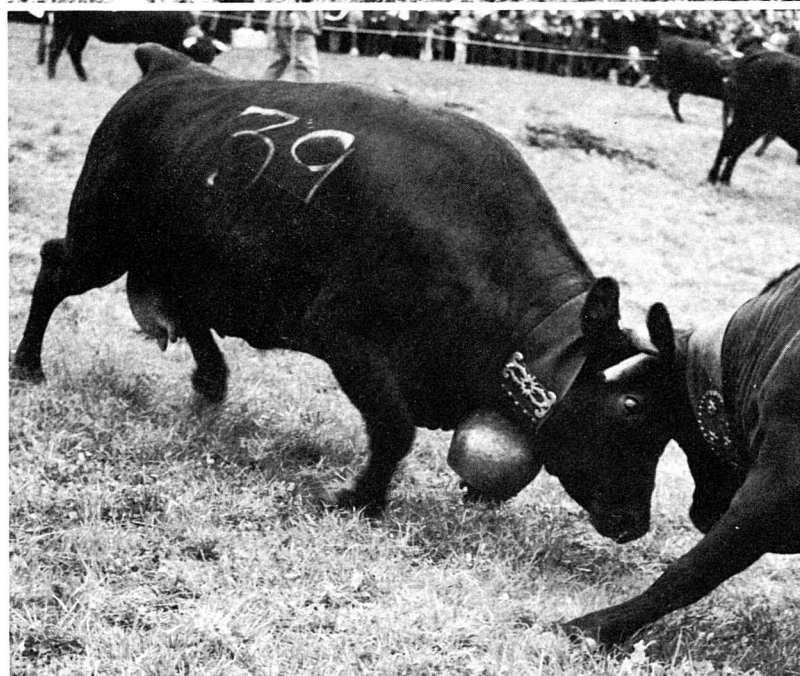
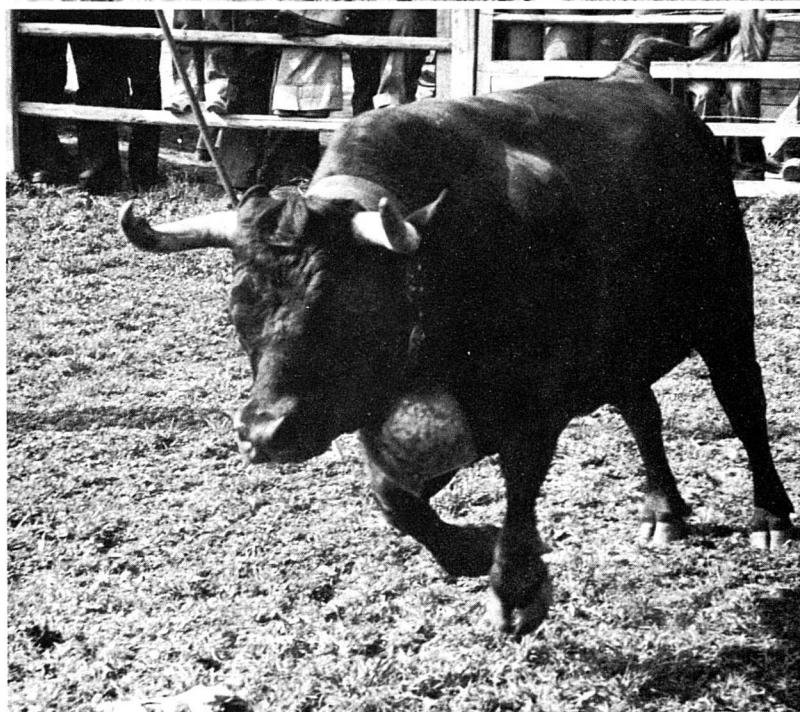
Schön sind die Namen der Königin-Anwärterinnen : Coquette, Gitane, Bourgogne, Brunette, Tango, Lilas, Tonnerre, Flika, Lion, Berlin und Tulipe.

Tulipe machte in Aproz das Rennen. Die schwarze Tulpe ist die Königin des Jahres 1977. Wie lange mag dein Sieg blühen, Tulpe ? Du bist unzählige Male auf Zelluloid gebannt worden, beim Kampf und bei der Ehrenrunde, und du wirst noch bewundert werden, wenn du geschmückt auf die Alpe ziehst.

Was die « Miss Universum » bei den Schmaltaillierten und Vollbusigen, das bist du bei den Ringkühen.

Glücklich dein Besitzer, der deinen Namen in vieler Munde weiss. Und niemand, der deine Leistung und deinen Titel kennt, wird sich erlauben, noch einmal « dumme Kuh » zu sagen...

Lieselotte Kauertz.





Honneur à eux !

Le jour de Pâques, deux personnalités saviésannes ont reçu la bourgeoisie d'honneur qui leur a été conférée pour leurs mérites respectifs. Il s'agit du Rd curé Charles Mayor, qui dessert depuis vingt ans la paroisse, et du peintre Albert Chavaz, dont le talent reconnu loin à la ronde honore sa commune d'adoption. Les voici recevant leur diplôme des mains de M. Georges Héritier, président de la commune et de la bourgeoisie.

Magali aux six grand-mères

Fait extrêmement rare et quasi unique sans doute : la petite Magali de Savièse, fille de Roland Debons, peut se vanter d'avoir eu six grand-mères à son baptême. En effet, la Valaisanne possède non seulement ses deux grand-mères « ordinaires », mais également ses quatre arrière-grand-mères, soit les deux grand-mères du côté paternel et maternel. Il est vrai que cela se passe à Savièse.



Dany et Stéphane

Ils sont connus d'un bout à l'autre du canton. En effet, ce sont ces deux Valaisans du Haut-Plateau, Dany Bonvin et Stéphane Clivaz, qui ont remporté ce printemps les championnats suisses des jeunes musiciens opposant des candidats de tous les cantons. Dany, trombone à coulisse, et Stéphane, cor à pistons, font tous deux partie du Walliser Brass Band que dirige Jean-Charles Dorsaz.



Police : nouveaux chefs

C'est M. Hermann Perroud (en civil) qui a pris le relais de M. René Delasoie comme commissaire et chef de la sûreté cantonale. Agé de 53 ans, M. Perroud est entré en 1946 dans la gendarmerie et obtint en 1972 son grade de brigadier. Autre nomination, celle de M. Gérard Bornet, de Nendaz, qui prend la tête du service de la circulation et des transmissions. Spécialiste de la lutte antiterrorisme, l'instructeur Bornet est entré en 1970 dans la police cantonale.



Retour au pays

Albert de Cocatrix, originaire de Saint-Maurice, a passé plus de trente-trois ans au Comité international de la Croix-Rouge. A la tête du Service international de recherches, il en fut l'âme depuis 1970. C'est l'un des hommes les plus décorés et honorés du monde de la Croix-Rouge. Il est membre d'honneur des résistants et persécutés de la République fédé-

rale d'Allemagne, titulaire de la Croix du Mérite en or de la Croix-Rouge néerlandaise, décoré de la Croix-Rouge allemande, etc. Albert de Cocatrix avait été envoyé en décembre 1944, par le CICR, pour prendre soin des prisonniers de guerre alliés en main allemande. Il essaya également d'intervenir en faveur des déportés politiques. A l'arrivée des Russes à Berlin, il fut conduit en Union soviétique et interné pendant plusieurs mois. Il fut sans aucun doute marqué par cette expérience. Après la guerre et jusqu'à sa venue à Arolsen en 1955, il travailla sur de très nombreux terrains d'opération du CICR, plus spécialement au Moyen-Orient. Bonne retraite à Saint-Maurice, M. de Cocatrix !



L'étrange printemps

Le Valais, une fois de plus, aura sauté à pieds joints de l'hiver dans l'été ; et quel hiver ! Plus de vingt mètres de neige tombée en quelques mois dans bien des régions des Alpes. Au seuil du mois de mai, il neigeait encore dans plusieurs stations. Voici Sion, un matin de printemps, avec Valère et Tourbillon qui surgissent, drapés de blanc, à travers le cockpit de l'hélicoptère des glaciers.

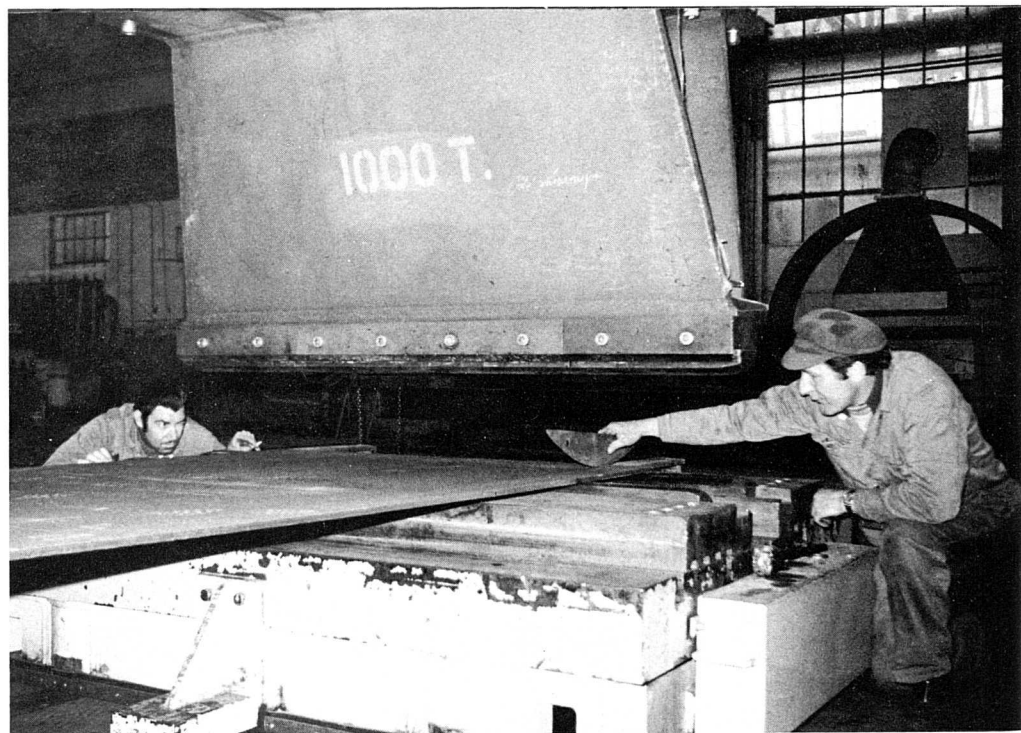
Au service juridique

C'est à M^e Dominique Favre, de Sion, que le Gouvernement valaisan a fait appel pour prendre la tête du service juridique et administratif de l'Etat, en remplacement de M. René Perraudin. Agé de 32 ans, époux de Mlle Catherine Zermatten, M^e Favre est père d'un enfant de deux ans. Licencié de l'Université de Genève, il œuvre dans l'étude d'Allèves-Allet. Il est aussi connu dans les milieux sportifs valaisans : c'est un redoutable joueur de basket.



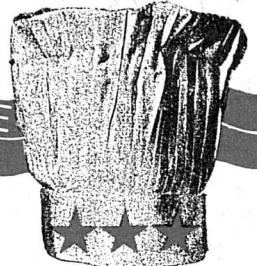
La voiture des chefs

Ce jeune Valaisan, Bernard Micheloud, homme d'affaires bien connu, a fait parler de lui au dernier Salon de l'auto à Genève. Il a conçu cette voiture « des chefs », permettant à certains directeurs d'entreprise, ambassadeurs ou chefs d'Etat de tenir séance dans ce salon ambulant équipé de téléphone, télévision, fauteuils basculants et... machine à café !



Piccard remet ça !

Le professeur Jacques Piccard va repartir avec un nouveau sous-marin, le « PX-28 », que l'on voit ici en pleine construction dans les usines Giovanola à Monthey. Il s'agit d'un minisous-marin d'environ 8 m. de long, 2 m. 20 de large et de haut, qui va permettre d'explorer les lacs suisses et d'entreprendre ainsi divers travaux de recherche scientifique, études de la pollution, faune et flore, etc. Son coût : un million de francs.



GASTRONOMISCHER
FÜHRER
DES RHONETALES

Bouveret	Restaurant Bouveret-Plage
Vouvry	Auberge de Vouvry
Monthey	Hôtel-Rest. Pierre-des-Marmettes
Saint-Maurice	Hôtel de l'Ecu du Valais Hôtel de la Gare
Martigny	Grill Romain Café-Restaurant Central Hôtel Kluser Motel Transalpin Restaurant Taverne de la Tour Pizzeria Johnny l'Africain Hôtel de Ravoire sur Martigny
Charrat	Relais du Vignoble
Saillon	Relais de la Sarvaz
Chamoson	Chez Tip-Top Auberge-Café-Restaurant des Alpes (La Colline-aux-Oiseaux) Joie - Ambiance 200 places chauffées. Ouvert de Pâques à la Toussaint
Bini/Savièse	Restaurant Le Chalet
Sion	Hôtel du Castel, garni Hôtel La Channe Hôtel Continental Café de Genève (Cave Valaisanne)

restaurateurs!

Equipez-vous, modernisez-vous à bon compte :

- fourneaux, grilstones, sauteuses friteuses, etc.
- frigos, congélateurs, lave-verres ou vaisselle
- matériel de service, ustensiles et accessoires
- verrerie, vaisselle, couverts, luminaires
- casseroles, marmites, plats, etc.

Service installations et après-vente garantis

prix de gros

Plans et devis gratuits.
Visitez nos expositions :

restorex
centres Magro

Uvrier - Sion 027 / 31 28 53
Roche - Vd 025 / 7 82 21
Courrendlin 066 / 35 51 14



stampo

s.
a.

Le professionnel du timbre caoutchouc

TÉLÉPHONE 027 / 22 50 55
AVENUE DU MIDI 8
1950 SION

Fabrique de timbres — Accessoires
Numéroteurs — Gravure Industrielle

Relais du Manoir

Villa / Sierre
M. André Besse, gérant
Centre de dégustation des vins
du Valais
Raclette - Spécialités



LE GUIDE DES RESTAURANTS DU VALAIS 1978



Toujours plus complet,
ce supplément de la revue
« Treize Etoiles » a paru
en novembre.
En vente à l'Imprimerie
av. de la Gare 19, Martigny
Prix 1 fr.

MAGRO

**Prix
de gros**

CENTRE COMMERCIAL
UVRIER - SION - ROCHE - COURRENDLIN



**Offrez un
CADEAU
renouvelé
douze fois**

Commande

Veuillez adresser votre revue « Treize Etoiles » pendant une année à :

Nom et prénom :

Adresse :

Localité :

Pays :

offert par

Nom et prénom :

Adresse :

Localité :

Date et signature :

La personne à laquelle vous offrez
« Treize Etoiles » recevra une carte lui
indiquant de qui lui vient ce cadeau.

Prix de l'abonnement pour une année :
Suisse Fr. 39.— Etranger Fr. 43.—

**A détacher et expédier sous enveloppe
à « Treize Etoiles »,
Imprimerie Pillet, 1920 Martigny 1**

☐ **Commande**

Sans engagement de ma part, je désire
bénéficier d'un abonnement gratuit de trois
mois à la revue illustrée « Treize Etoiles ».

Nom et prénom :

Adresse :

Localité et pays :

Date et signature :

☐ **Commande**

Veuillez adresser votre revue « Treize
Etoiles » pendant une année à :

Nom et prénom :

Adresse :

Localité et pays :

Date et signature :

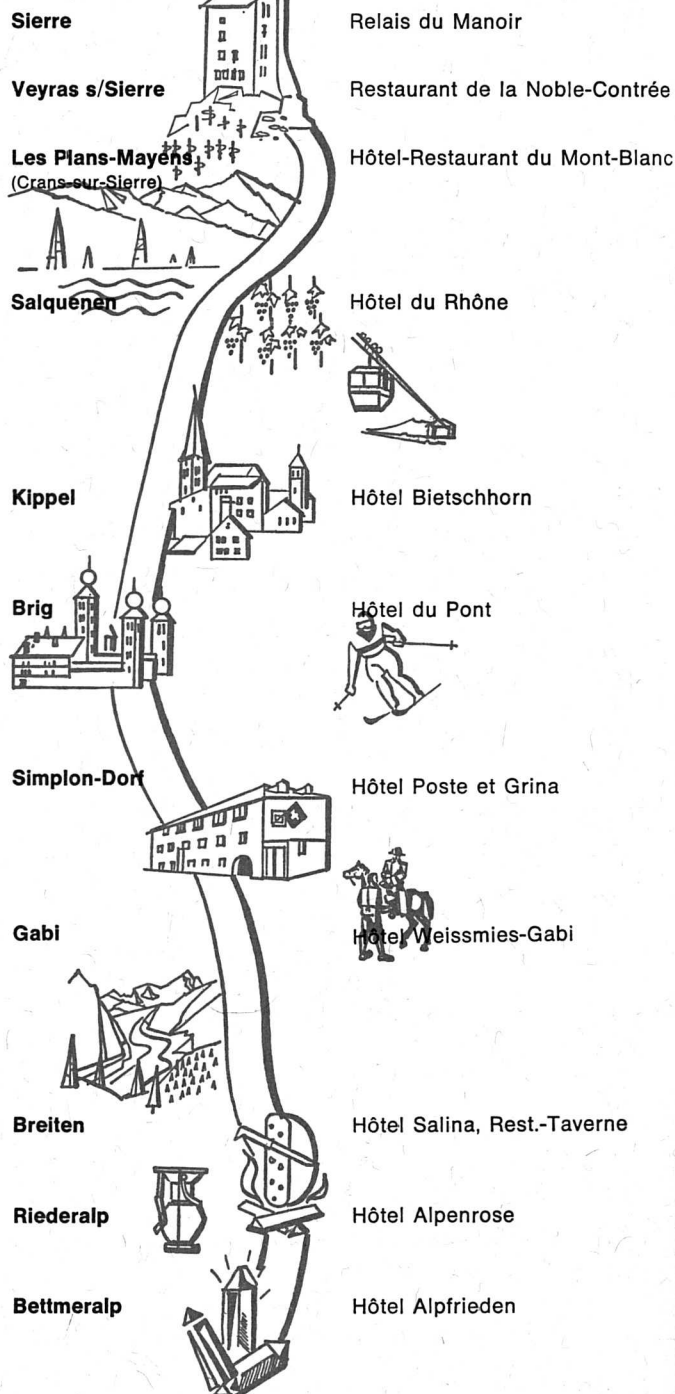
Prix de l'abonnement pour une année :
Suisse Fr. 39.— Etranger Fr. 43.—

Marquer d'une croix la formule désirée.

**GUIDE GASTRONOMIQUE
DE LA VALLEE DU RHONE**



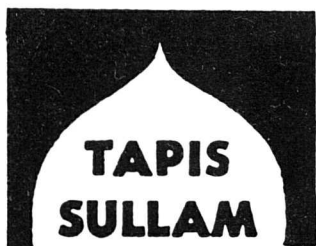
**GASTRONOMISCHER
FÜHRER
DES RHONETALES**



Issu du domaine du même nom

BRULEFER

Un fendant de production limitée en bouteilles numérotées
BONVIN GRANDS DOMAINES, SION



La plus grande maison spécialisée de

TAPIS D'ORIENT

TAPIS MACHINE

TAPIS MUR A MUR

vous présente un choix unique dans la belle qualité

MARTIGNY 29, route du Léman

Place du Marché, VEVEY



photos publicitaires
pour le tourisme et l'industrie,
hôtels et restaurants.

pour vos prospectus, cartes postales,
affiches, annonces et imprimés tous genres.

photos publicitaires
pour expositions, décorations murales,
vitrines et projections de diapositives.

photo studio heinz preisig
5, av. de la gare 1950 sion
tél. 027 22'89'92

Fendant

« **SOLEIL DU VALAIS** »

Johannisberg

« **GOUTTE D'OR** »

Vins du Valais
VARONE
SION
SUISSE

Dôle

« **VALERIA** »

Grand vin mousseux

« **VAL STAR** »

le plus grand choix de meubles en Valais

**Nos architectes d'intérieur
sont à votre disposition**

Brigue (028/22 11 65)

Martigny (026/2 27 94)

Sion (027/31 28 85)

Naters (028/22 11 65)

Fabrique de meubles et d'agencements d'intérieur

Gertschen SA



Station d'hiver et d'été



Promoteur-constructeur :
Bureau d'affaires touristiques
A. Corvasce
3961 VERCORIN ☎ 027 / 55 14 15

Son chez-soi
au cœur du Valais

A vendre et à louer

**Appartements
Chalets**

Studios - Terrains à bâtir
Prix très étudiés - Haut
standing - Crédit et ren-
tabilités assurés

Vente aux étrangers autorisée

ÉLECTRICITÉ S. A.

Avenue de la Gare 46, Martigny, 026 / 2 41 71

présente une éblouissante collection de

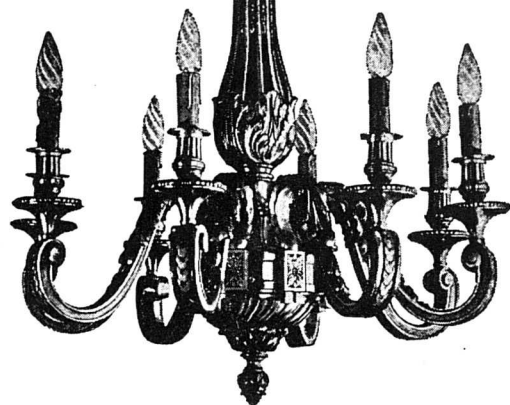
LUMINAIRES DE STYLE

Renaissance Régence
Louis XIII Louis XV
Louis XVI

Directoire Regency
Napoléon III Empire
Rustique

élégance de lignes

finition impeccable



Egalement : grandes diversités de modèles en fer forgé,
bois sculpté, pour intérieurs rustiques. Etude, projet pour
hôtels, restaurants et aménagements d'intérieurs privés.

**Le centre du luminaire le plus important
de Suisse romande**

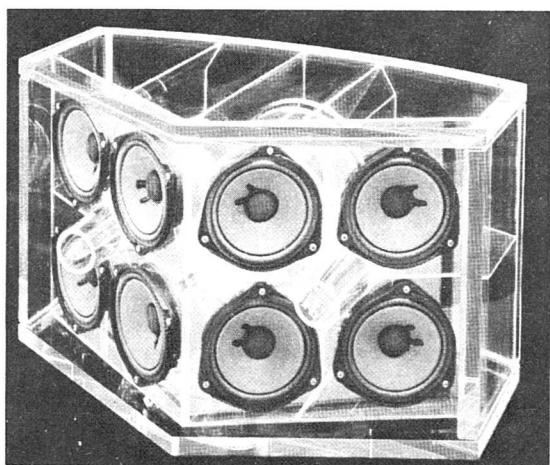
1000 m² d'exposition - Création - Fabrication

SONS ET IMAGES

La maison de confiance pour la TV...



pour tous problèmes de sonorisation...



et évidemment pour tous problèmes de
HI-FI privés ou professionnels



**Une équipe de techniciens spécialisés à
votre disposition en VALAIS**

Tél. 027 / 55 32 02 ou 027 / 41 68 62

Demandez M. Abbet ou M. Tissot

Tél. 026 / 2 25 89 M. Vuadens

Les Etournailles

un fendant né dans le ciel



Vos vacances au beau village des glaciers,
la perle des Alpes

Hôtel du Glacier - Saas-Fee

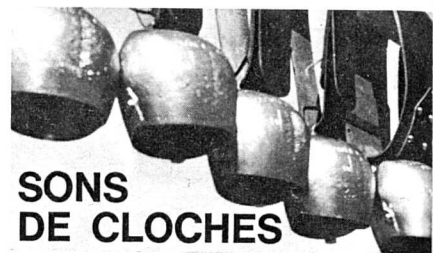
Maison de famille - Cuisine réputée
Tout confort - Lift - Balcons - Grande terrasse
ensoleillée - Salles pour sociétés
Prière de réserver vos chambres assez tôt

Fam. Léo Supersaxo

Tél. 028 / 57 12 44 - Télégrammes : Glacierhôtel

Wallis

Das
Land
der
schönen
Ferien



SONS DE CLOCHES

Symphorien Florey
Veyras
3964 Muraz

Veyras, le 2 mars 1978.

A l'administration
de « Treize Etoiles »
Martigny

Je lis les journaux et, bien sûr, « Treize Etoiles » aussi. Après avoir lu tous ces textes, j'en ai marre de voir décrire de manière douteuse les quartiers entourant la ville de Sierre, en particulier celui de la zervettaz, écrit au nom commun, ne méritant pas le nom propre tellement il sent le (...), etc.

Je connais parfaitement la ville de Sierre en habitant à Glarey, nomade mais non domicilié. Afin que ce nom commun de la répugnante zervettaz accède à un nom propre, il faut écrire Tsarvettaz ; alors ça sent vraiment le patois d'Anniviers. Ce quartier de la Tsarvettaz, donc, fut édifié par les Anniviards aux dix-septième et dix-huitième siècles, ainsi que les autres quartiers entourant la ville de Sierre. Je suis un vieux patoisant, un ardent partisan et défenseur du vieux-parler. Pour preuve, les photos et les textes parus en son temps aux « Treize Etoiles » et ailleurs.

En continuant à lire votre revue, agréée, Messieurs, mes salutations et mes sentiments les plus cordiaux.

Florey Symphorien.

Le chef du Département
des finances et des douanes

Monsieur le Directeur,

Je vous remercie très vivement de l'abonnement à « Treize Etoiles » que vous avez bien voulu m'offrir à nouveau. Je lis cette publication toujours avec le plus grand intérêt et je félicite la revue pour sa très remarquable présentation.

Veillez croire, Monsieur le Directeur, à mes sentiments les meilleurs.

G.-A. Chevallaz.

Armand Goy - Martigny

Meubles d'art - Haute décoration

46, avenue de la Gare

Tél. 026 / 2 38 92 - 2 34 14



Dans nos grandes expositions permanentes

Le choix le plus varié en Suisse romande de mobiliers et meubles d'art de qualité, nombreuses exclusivités suisses et étrangères, meubles anciens et ensembles restaurés.

Dans nos propres ateliers

40 spécialistes à votre disposition, pour installations complètes ou partielles, meubles sur mesure, parois, lambris, bibliothèques, rideaux, tentures murales, restauration d'ancien.

Service ensemblier conseil.

Architecte d'intérieur et décorateur à disposition.

Devis et projets sur demande.

Livraison gratuite dans toute la Suisse.

Service après vente assuré.

Meubles et mobilier de reprise vendus à vil prix

Armand Goy

le spécialiste incontesté des beaux intérieurs, crée, réalise, décore, mieux et moins cher.

C'est surtout bien meilleur marché que vous ne le croyez.



L'immobilier en Valais

Une sélection d'adresses et de possibilités intéressantes pour vos séjours et vos investissements

La Cocagne

MONTANA-CRANS

situation tranquille, ensoleillée



A VENDRE

studio
appartement 2 1/2 pièces
appartement 3 1/2 pièces
appartement 4 1/2 pièces
Box voiture dès 31 m²

32 m² + balcon
48 m² + balcon
62 m² + balcon
93 m² + balcon

dès Fr. 69 000.—
dès Fr. 108 000.—
dès Fr. 142 000.—
dès Fr. 190 000.—
Fr. 16 000.—

Crédit 60 % - Habitable de suite



AGENCE IMMOBILIÈRE

T. + D. CORDONIER
courtiers patentés
☎ (027) 414282
3962 MONTANA-CRANS
Bureau: Immeuble Rawyl

MODERNE

COMPTOIR DE LOCATIONS

S.S.G.I. J. ed. Kramer s.a.
société de surveillance
générale immobilière
maison fondée en 1881
Place de la Gare 2 - Sion - Tél. 027.22.8577

ACHAT — VENTE — LOCATION

Chalets et appartements confortables
Vente - Location

Beau choix

Agence immobilière « **EVOLENA** »

(Jean Maistre) 1968 Evolène
Téléphone 027 / 83 14 74 (intern. + 41 27 83 14 74)

AGENCE
GUSTAV ZURBRIGGEN
Saas-Fee

Téléphone 028 / 57 28 78

En Suisse, au cœur du Valais, un placement sûr comme il y en a peu

Les COLLONS/THYON (Valais-Suisse)
1675 m. d'altitude

13 remontées mécaniques, plus de 60 km. de pistes reliées au réseau de Verbier, un panorama grandiose dominé par le Cervin et la Dent-Blanche, tout cela la Résidence « Les Aiglons » vous l'offre à un prix exceptionnel pour des appartements de haut standing.
Jugez plutôt : un deux pièces de 80 m² pour Fr. 155 000.— (moins de Fr. 2000.— le m²), hypothèque de 50 % à disposition avec intérêt à 6 % à disposition et possibilités de financement intéressantes pour le solde.
Car vous achetez directement du propriétaire constructeur. Avec en plus la garantie de propriété par appartement strictement protégée par le droit suisse.
Ces appartements sont habitables immédiatement.

Agence Hugon & Erpen
Avenue de la Gare 50
1920 Martigny - Tél. 026 / 2 16 40

Une adresse en Valais

Agence immobilière
MARCELLIN CLERC

Expert fiduciaire USF

Avenue de la Gare 39 - 1950 Sion
Téléphone 027 / 22 80 50

Montana-Crans

BELLAVISTA

A proximité du centre et de la gare du funiculaire, situation exceptionnelle, vue panoramique sur la vallée du Rhône et toute la chaîne des Alpes valaisannes (150 km.)

A vendre encore quelques studios à partir de Fr. 55 000.— et encore quelques 3 1/2 pièces à partir de Fr. 153 000.—

Vente directe du promoteur

En projet : chalets avec terrain Fr. 280 000.—

A. REY, Bellavista, tél. 027 / 41 41 33
Montana-Crans

L'immobilier en Valais

Une sélection d'adresses et de possibilités intéressantes
pour vos séjours et vos investissements

BREITEN Einziges alpin Sole-Hallenbad 33° C

Offenes geheiztes Schwimmbad - Tennis
Kur- und Fitness-Zentrum. 900 m
Zu verkaufen Chalets und Apartments
Ferien- und Badekurort Breiten ob Mörel
Dr. Eugen Naef, Tel. 028 / 27 13 45

VERBIER

A vendre dans chalet neuf de sept appartements
encore quelques 2 pièces tout confort, vue im-
prenable, situation près des pistes de ski
Pour renseignements : téléphone 026 / 7 40 55

NIVAL

V. Germanier, 1936 Verbier

HAUTE-NENDAZ

A vendre chalet neuf 4 1/2 pièces
(y compris terrain 511 m²)
Fr. 175 000.—, 70 % d'hypothèque

Agence immobilière Nestor Fournier
1961 Haute-Nendaz - Téléphone 027 / 88 27 86

Agence immobilière et fiduciaire
AGIMMOFINA S. A.

Etienne Papilloud,
agent immobilier et agent d'affaires patenté
IMMOBILIER - FIDUCIAIRE - FISCALITÉ
GÉRANCE DE FORTUNE
La Régence, 1963 Magnot-Vétroz, près Sion
Téléphone 027 / 36 14 13

Loèche-les-Bains

1401 m.

Station en activité toute l'année
— cures thermales (eaux chaudes 51° à la source)
— sports d'hiver et d'été

APPARTEMENTS ET STUDIOS A LOUER ET A VENDRE

Agence immobilière Dala

Grégoire Schnyder
3954 Loèche-les-Bains
Téléphone 027 / 61 13 43

AGENCE IMMOBILIÈRE **BERNARD RODUIT**

Avenue de la Gare 18
Téléphone 027 / 22 90 02

1950 SION

Construction et vente de chalets
et appartements de vacances

A Grimentz, val d'Anniviers, 1570 mètres
150 logements à votre disposition (location à la semaine)

Adresse :

IMMOBILIA-GRIMENTZ
3961 Grimentz

Téléphone 027 / 65 14 93

OVRONNAZ Altitude 1350 m.
Situé sur la rive ensoleillée du Valais
Toutes les possibilités sportives
Construction, vente et location appartements et chalets

Pour tous renseignements ou visites :
Agence immobilière d'Ovronnaz
J.-M. Gaudard Tél. 027 / 86 35 53 - Télex 38 569

Investissez dans l'une de nos promotions
à Crans-Montana - Haute-Nendaz - Mayens-
de-Riddes

IMMO-CENTRALE

G. Darioly, 1961 Haute-Nendaz

CHAMPÉRY été / hiver

Ski sans frontière sur 12 vallées
170 installations = 1 abonnement
Centre sportif = Patinoire artificielle - Halle
de curling - 12 tennis - Piscine couverte
Appartements à louer et à vendre

Agence immobilière de Champéry
L'HOSTE & AVANTHAY

Promotion - Vente - Gestion - Location
Téléphone 025 / 8 44 44 - 1874 Champéry



Hôtel du Col de La Forclaz

Alt. 1527 m.

Restaurant - Terrasse - Tabacs
Chocolats.

Salles pour banquets et sociétés.
Au pied du massif et du glacier
du Trient.

Halte idéale sur le circuit Marti-
gny-Chamonix-Aoste (tunnels du
Saint-Bernard et du Mont-Blanc).

Famille Gay-Crosier, propr.

Hôtel de la Poste

Simplon-Village

Maison construite par Napoléon
équipée maintenant de tout le confort
moderne. Une étape à recommander
pour le voyageur du Simplon

Nous vous conseillons d'essayer les
fameuses

spécialités du Simplon

amoureusement préparées dans son
grenier par le patron: viande séchée,
jambon cru, fromage du Simplon, etc.

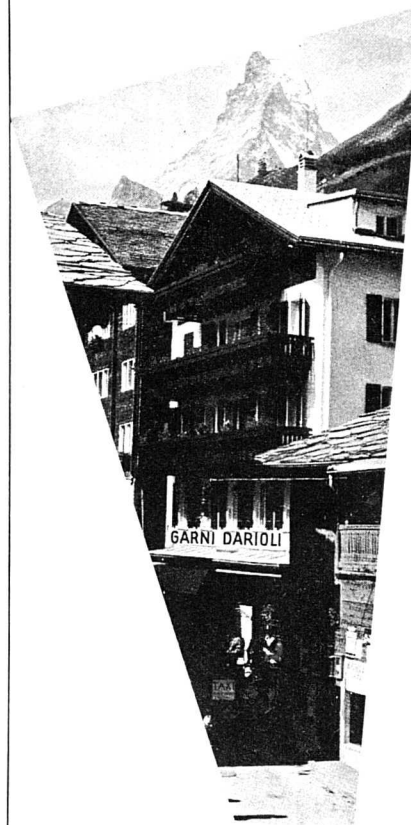
Cave et cuisine sans pareilles

Tél. 028 / 29 11 21

Zermatt

Hôtel garni

DARIOLI-GRAVEN



avec son mini-bar
et son grill-room Le Gitan

Le rendez-vous des skieurs
et des montagnards

mit Mini-Bar
und Grill-Room Le Gitan

Treffpunkt der Skifahrer
und Wanderer

Zermatterstübli

Tél. 028 / 67 27 48

Metzgerei - Wursterei Walliser Fleischrocknerei



Boucherie - Charcuterie Fabrication de viande séchée

Spezialgeschäft
für Walliser Trockenfleisch
Spezialitäten

Anton Nessier

Münster Fiesch Lax
028 / 73 11 21 028 / 71 11 70 028 / 71 18 41



La Matze à Sion

vous offre

son hôtel garni (30 lits)
entièrement rénové

Pour vos congrès
Assemblées
Banquets

Ses salles de 50 à 600 personnes

M. Lamon Tél. 027 / 22 33 08
22 36 67



ZERMATT

Auskunft : Luftseilbahn
Zermatt-Schwarzsee AG
3920 Zermatt - Tel. 028 / 67 23 10

Das grösste organisierte Sommerski-
gebiet der Alpen

am Klein-Matterhorn

(Plateau-Rosa - Theodulgletscher)
3 Seilbahnen - 8 Skilifte

Ski d'été

Summer skiing

Montana-Vermala
Hôtel-Restaurant Les Asters
 Cuisine soignée - Salle à manger pour
 100 personnes
 Famille R. Crettol-Barras
 Tél. 027 / 41 22 42

VALAIS

Le pays
des belles
vacances



CAFÉ-RESTAURANT ALPENBLICK
 Telefon 028 / 44 11 67
 H. Gattlen-Zenhäusern, Bürchen
 Autostrasse Visp-Bürchen-Hasel (bei der
 Post). Aussichtsreiche Lage.
 Gepflegte Küche. Alle Walliser Spezialitäten.
 Vollautomatische Kegelbahn. Jahres-
 betrieb



Valais

Le pays des belles
vacances

Le spécialiste du bureau

vous présente l'ADLER SE 1000



la machine à écrire électrique à NOYAU D'ÉCRITURE

SCHMID & DIRREN S.A.

Organisation de bureau
 1920 Martigny, ☎ 026 / 2 27 06



Tour du Léman de port en port

Le tour du Léman à pied, à la portée de chacun ! Cela peut paraître une gageure, et cependant c'est ce que propose la Compagnie générale de navigation sur le lac Léman en éditant chez Kümmerly & Frey à Berne une brochure illustrée de 144 pages dont l'auteur, Théo Chevalley, est un spécialiste du genre.

Ce guide nautico-pédestre propose 36 itinéraires interports (plus 12 variantes) à parcourir en quatorze étapes journalières, laissant tout le temps de muséer en cours de chemin et de s'adonner aux plaisirs de la table. Quatorze étapes qui peuvent s'échelonner sur plusieurs semaines, au gré du temps et de la forme physique, bien qu'une moyenne de 15 km. par étape ne soit pas une entrave à la joie de la découverte.

La brochure comporte encore des cartes topographiques, les temps de marche, des notices sur l'histoire et l'architecture, tout ce qu'il faut en somme pour jouir de vacances originales et enrichissantes.

Il était une fois la Coupe du monde

Raymond Pittet, l'un des journalistes écrivains sportifs les plus connus d'Europe, nous propose son nouvel ouvrage : « Il était une fois la Coupe du monde (de 1930 à 1978) ». Dans l'histoire des dix Coupes disputées de 1930 à nos jours, Raymond Pittet, effectuant des recherches dans le monde entier, a choisi les plus belles tranches. Il a trouvé des moments inoubliables et souvent méconnus, tragiques, hilarants, croustillants. Le lecteur peut suivre la trajectoire anecdotique replacée dans ses contextes politique, social, économique, sportif, mais humain avant tout.

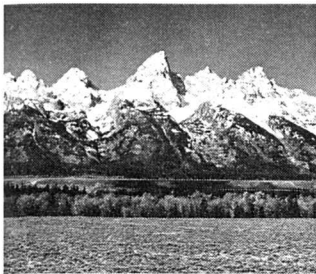
Un livre passionnant qui paraît à l'heure H et qui enthousiasmera tous les mordus du football... et les autres. L'ouvrage relié, de 270 pages richement illustré (70 photos noir-blanc et 20 en couleurs), avec le palmarès complet des tours finals et tous les buteurs, est édité par 24-Heures, av. de la Gare 39, 1001 Lausanne.

Solution du N° 4 (avril)

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1	G	A	R	D	★	L	E	S	A	R	S
2	R	A	I	★	P	I	P	I	T	★	E
3	A	R	★	E	E	T	I	G	★	R	M
4	N	★	S	E	D	R	A	N	G	A	B
5	D	I	E	D	R	E	★	E	R	I	R
6	C	D	E	U	O	★	B	R	O	D	A
7	O	E	I	A	★	V	I	A	N	I	N
8	M	A	L	V	O	I	S	I	E	★	C
9	B	L	★	L	A	C	E	T	★	E	H
10	I	★	R	A	T	E	S	★	I	C	E
11	N	E	I	G	E	S	★	T	O	U	R

Faites ce test pour savoir quelle Amérique cadre le mieux avec vos projets de vacances.

(Maintenant que l'Amérique, le cours du dollar aidant, cadre mieux que jamais avec votre budget.)



☐ A ou B ☐



☐ A ou B ☐



☐ A ou B ☐



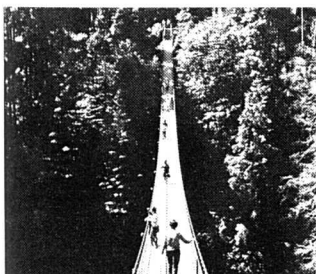
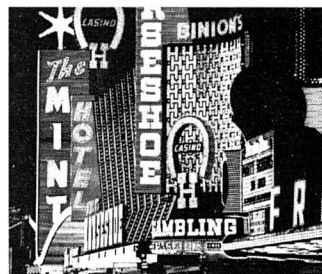
☐ A ou B ☐



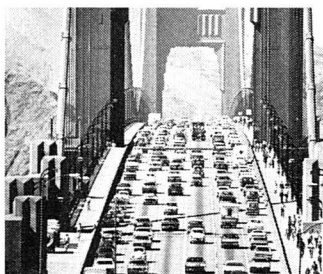
☐ A ou B ☐



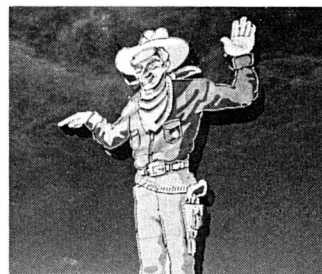
☐ A ou B ☐



☐ A ou B ☐



☐ A ou B ☐



Type A:

Ce sont surtout des A que vous avez marqués d'une croix: vous êtes exactement fait pour passer vos vacances au Canada ou aux USA – aller et retour par vol de ligne Swissair. Des vacances au cours desquelles vous pourrez voir et admirer tout ce que vous avez noté (et bien davantage encore). En effet, si votre intention est de découvrir et connaître l'Amérique un peu à la manière de David Crockett et Buffalo Bill, Swissair, grâce à ses arrangements forfaitaires, vous offre la possibilité de réaliser pleinement cette grande aventure. Et si c'est au volant que vous désirez sillonner l'Amérique, il vous suffit de prendre un arrangement Fly-Drive: la route est à vous, vous partez avec une voiture de location sur l'itinéraire que vous avez choisi vous-même.

Informations complètes sur ces arrangements, et prospectus détaillés, auprès de Swissair ou de votre agence de voyages IATA.

Type B:

Ce sont surtout des B que vous avez marqués d'une croix: vous êtes exactement fait pour passer vos vacances au Canada ou aux USA – aller et retour par vol de ligne Swissair. Des vacances au cours desquelles vous pourrez voir et admirer tout ce que vous avez noté (et bien davantage encore). En effet, si votre intention est de découvrir et connaître une Amérique toute à sa joie de vivre, brillante, trépidante, amusante, généreuse et rieuse, Swissair, grâce à ses arrangements forfaitaires, vous propose d'étonnantes vacances dans le style «American way of life».

Informations complètes sur ces arrangements, et prospectus détaillés, auprès de Swissair ou de votre agence de voyages IATA.

Types A et B:

Vous avez mis un nombre de croix égal sur A et sur B: vous êtes exactement fait pour passer vos vacances au Canada ou aux USA – aller et retour par vol de ligne Swissair. Des vacances au cours desquelles vous pourrez voir et admirer tout ce que vous avez noté (et bien davantage encore). En effet, si votre intention est simplement de découvrir une sorte de pot-pourri d'impressions américaines, Swissair, grâce à ses arrangements forfaitaires, vous fera assister à une passionnante revue de tout ce qui est caractéristique et fascinant en Amérique.

Informations complètes sur ces arrangements, et prospectus détaillés, auprès de Swissair ou de votre agence de voyages IATA.



Grand Hôtel



Saas-Fee

Grand Hôtel 80 Betten
Renov. Haus mit gr. Sonnenterrasse und
schöner Liegewiese. Saal für Bankette
Bar-Dancing SANS-SOUCI
Tel. 028 / 57 10 01 - Telex 38 748
Fam. Hess-Zurbriggen

Hôtel Allalin 60 Betten
Ruhiges Familienhotel, heimelige At-
mosphäre
Walliserkanne Spezialitätenrestaurant in
rustikalem Stil
Tel. 028 / 57 18 15 - Telex 38 748
Besitzer : Fam. T. Zurbriggen-Pozzi

Hôtel Allalin



Hotel Walliserhof Grächen

1617 m Zermattal

Die Sonnenterrasse Grächen heisst Sie willkommen. Im
Hotel Walliserhof, dem Haus mit gastlicher Atmosphäre,
Wohnlichkeit und allem Komfort, werden Sie bei erstklas-
siger Küche und soigniertem Keller die Ferienfreuden dop-
pelt geniessen. Grosse Sonnenterrasse, alle Zimmer mit
Bad und Dusche, Balkon, Telefon und Radio. Konzerte, Bar,
Dancing, Kegelbahn. Das ganze Jahr betriebsbereit. Be-
scheidene Preise. Tel. 028 / 56 11 22 - 23.

Rustikales Restaurant Tenne, Tel. 028 / 56 14 82

Neu : Tea-Room Thomas Platter-Stube, Tel. 028 / 56 17 96

Fam. A. Walter-Williner



ULRICHEN

Ulrichen - Obergoms

- Ferienlager für Gruppen, Schulen
- Langlaufwochen Winter 1978/79

FERIENLAGER AEGINA

Verlangen Sie Unterlagen :

Emil Garbely, Furkastrasse 30, 3904 Naters

Tel. 028 / 23 76 14



matelas

bico

Collection complète chez

meubles favorit
3952 la souste

route cantonale
téléphone 027 63 14 21

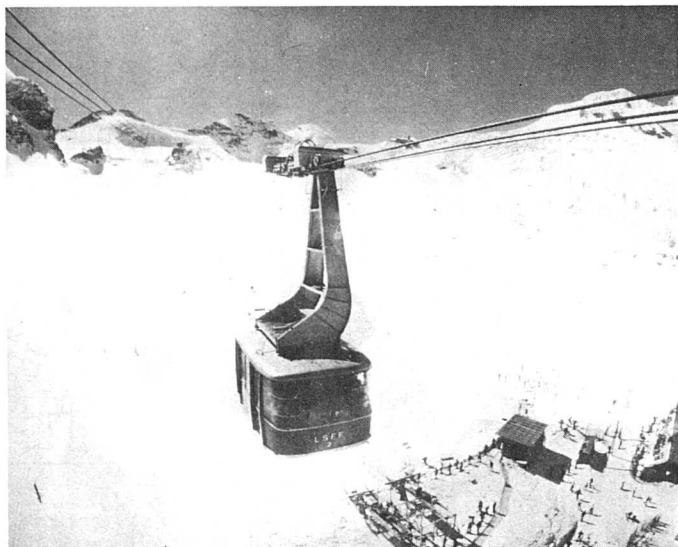


- Confort
- Garantie
- Qualité

Samedi : ouvert jusqu'à 17 heures

Saas-Fee

Le grand ski
de printemps
et d'été



FELSKINN

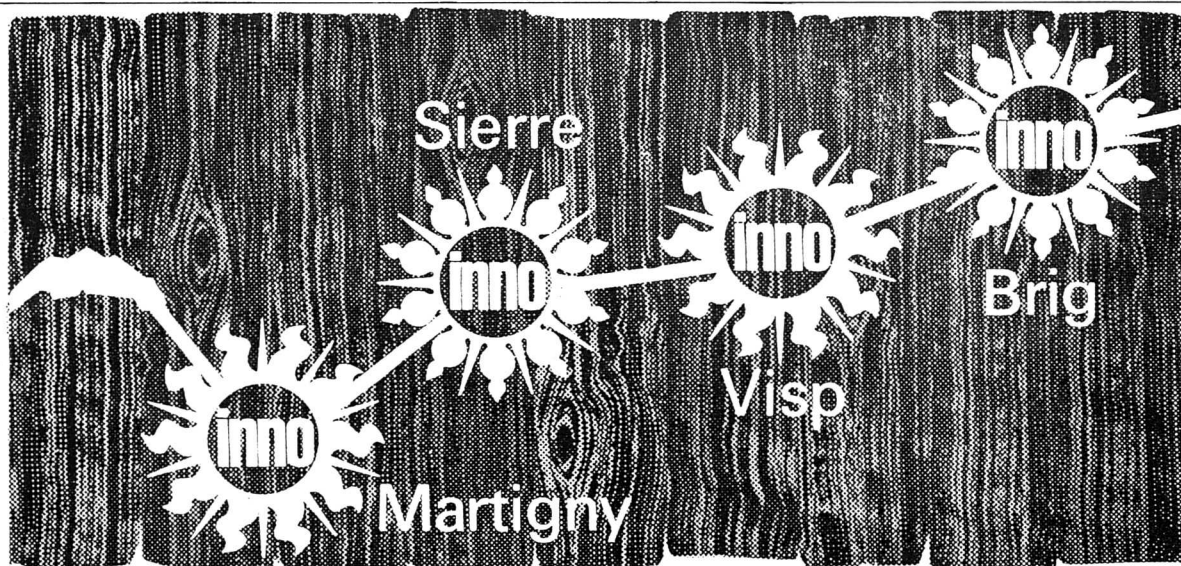
une magnifique région pour le ski avec
plusieurs remonte-pentes ;
chaque jour très fréquentée

En téléphériques au royaume des géants

Service des renseignements :

Téléphériques Saas-Fee SA

Téléphone 028 / 57 12 72



Où que vous soyez en Valais,
dans les vallées ou dans les villes,
Innovation est à proximité,
pour tous vos achats.

Wo immer Sie sich im Wallis
befinden, ist die Innovation für
Ihre Einkäufe in der Nähe.

GRANDS MAGASINS A L'
innovation



WANDERWOCHEN IM ALETSCHGEBIET

besonders

preisgünstig

Frühjahr 10.6.— 8. 7.*
Sommer 12.8.—26. 8.*
Herbst 23.9.—17.10.*

(* je eine Seniorenwoche)

auf der autofreien Sonnenterrasse

Riederalp

1 Woche, pauschal VP Fr. 245.— bis Fr. 380.—
HP Fr. 210.— bis Fr. 345.—

1 Woche Ferienwohnungen zu Pauschalpreisen
Studio Fr. 200.—/3 Pers. Fr. 250.—/4 Pers. Fr. 300.—/
5 Pers. Fr. 350.—/6 Pers. Fr. 400.— (2 Wochen \cdot 10%)
Wanderführung usw. (nur für Teilnehmer) Fr. 50.—/25.—

BON für GRATISPROSPEKTE

über die schöne Fussgängerzone am Aletschglätscher

Name _____

Adresse _____

PLZ/Ort _____

senden an: **Verkehrsbüro 3981 Riederalp** ☎ 028/27 13 66



PLACETTE

Monthey ☀ **P** Sierre ☀ **P** Sion

Bellwald

Sonnenterrasse im Goms

- Das ideale Ferien- und Ausflugsziel für Wanderfreudige
- Ausgangsort zum Gommer-Höhenweg
- Sesselbahn Richenen

Prospekte und Auskunft durch das Verkehrsbüro
Tel. 028 / 71 16 84



Hotel Alpenblick Ernen

Familie M. Imboden
Telefon 028 / 71 15 37

30 Betten, komfortable
Zimmer mit Douche.
Grosser Speisesaal.
Restaurant, Raclette-Stübli,
Sonnenterrasse.
In Küche und Keller warten
die Spezialitäten des Wallis
auf Sie.
2 vollautomat. Kegelbahnen.
Grosser Parkplatz, Garagen.
Hallenbad in der Nähe.



GGB die **Gornergrat-Bahn**

bringt Sie auf einer komfortablen Bergfahrt zum
klassischen Aussichtspunkt der Alpen,
3136 m ü. M.

LGS die Luftseilbahn **Gornergrat-Stockhorn**

3407 m ü. M.
höchstgelegene Luftseilbahn der Schweiz

BVZ **Reisebüro Zermatt** am Bahnhofplatz

☎ 028 / 67 28 28, ☎ 38 374 rb bvz ch
und

Reisebüro **Zermatt Tours** im Dorfzentrum

☎ 028 / 67 16 06
Flugbilletts für alle Fluggesellschaften, Bahnfahr-
karten, Schiff-, Autocar-, Pauschal-Gesellschafts-
reisen, Geldwechsel
(Samstag und Sonntag geöffnet)

BVZ **Auto-Reisen**, Nordstrasse 9, 3900 Brig

für Fahrten im In- und Ausland
☎ 028 / 23 13 33, ☎ 695 171

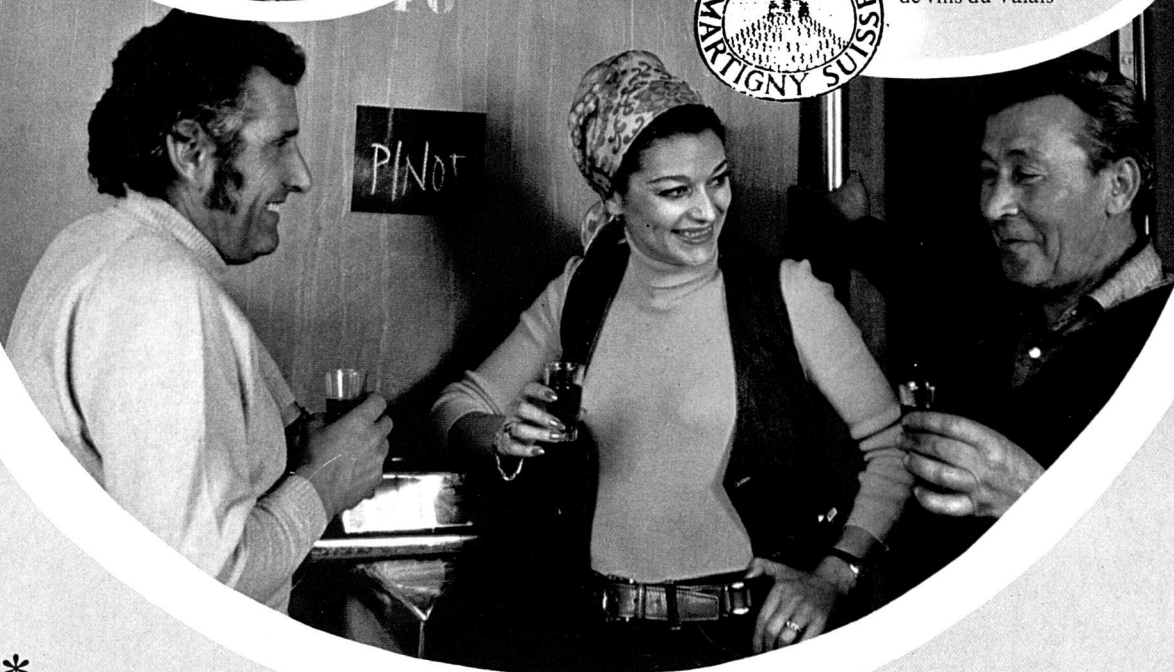
ORSAT, un pied dans la vigne de Martigny à Sierre – de domaines en caves, de caves en domaines*



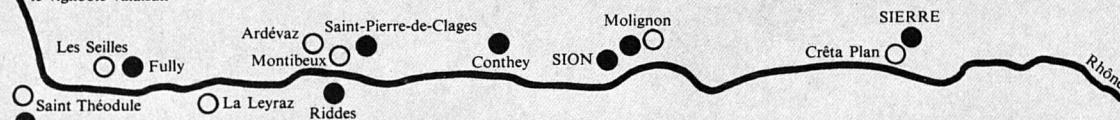
Sierre, la cité
des collines et des
châteaux. Une terre de prédi-
lection pour les rouges. Ici aussi,
Orsat a planté sa vigne. Il a planté sa vigne
dans le soleil.

Dôle Crêta Plan, pinot noir Römerblut, dôle
Romane, rouges prestigieux, élevés dans ce
pays où vigneron et caviste ont à cœur leur
destinée.

Alphonse Orsat SA,
Martigny –
Propriétaires-éleveurs
de vins du Valais



*
Rhône
Les domaines et
les caves ORSAT
jalonnent tout
le vignoble valaisan



Une grande banque suisse
au service
de l'économie valaisanne

